



Bundesverband  
Deutscher  
Gesangspädagogen



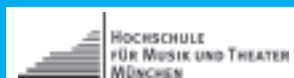
XXIV. JAHRESKONGRESS des BDG



**Aspekte des Singens II –  
Einigkeit im Verständnis –  
Vielfalt in der Ästhetik**

**Aspects of Singing II –  
Unity in Understanding –  
Diversity in Aesthetics**

vom 13. bis 15. April 2012 in München in Zusammenarbeit mit



## Kongressablauf deutsch

**Donnerstag 12. April, ab 17.00 Uhr – Kongressbüro, südlicher Lichthof  
ab 18.00 Uhr – Informelles Kennenlernen im „Park Café“, Sophienstr. 7**

### Freitag 13. April

9.30 – 10.30	Eröffnung und musikalische Präsentationen	
11.00 – 12.00	Eröffnungsvortrag: Der Sänger – Subjekt oder Objekt?	Peter Konwitschny
12.00 – 12.30	EVTA „ <i>Young Professionals Programme</i> “ Konzert	
14.00 – 14.30	Vortrag: Stimmanalyse	Josef Pilaj
14.45 – 15.45	Master Class: PopBelcanto	Robin D.

16.15 – 18.00 Workshops	<b>Werkstätten/deutsch</b>	<b>EVTA Project Presentation</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rechner, Looper und Co. im Gesangsunterricht – Petra Scheeser</li> <li>• Resonanz verstehen, erfahren, anwenden – Heinz Stolze</li> <li>• Lerntypen-Lehrtypen – Dieter Mayer</li> <li>• Mini-Oper für Schulen – Helga Meyer-Wagner</li> </ul>	Digital Technology in Teaching Singing: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Project summary</li> <li>• Research information on E-learning</li> <li>• Internet resources website presence</li> </ul>
19.00	Mitgliederversammlung des BDG (Großer Saal), anschließend Sektempfang	
		Vorstand des BDG

### Samstag 14. April

8.30 – 9.00	Warm-up	
9.00 – 9.45	Vortrag: Teaching Singing and Technology	Jonny Pinter
9.45 – 10.30	Vortrag: Stimmphysiologische Unterschiede zwischen lyrischen und dramatischen Tenorstimmen	Filipa Lã
11.00 – 12.00	Master Class: Nichtklassische Gesangstile – Aija Puurtinen	Matthias Echternach
12.00 – 12.30	EVTA „ <i>Young Professionals Programme</i> “ Konzert	
14.00 – 14.45	Vortrag: Acoustics for Choir Singers	Sten Ternström

## Programme English

**Thursday April 12, 17:00 – opening congress bureau, südlicher Lichthof**  
**18:00 – open end – Informal Get-together Park Café, Sophienstraße 7**

### Friday April 13

9:30 – 10:30	Opening Ceremony	
11:00 – 12:00	Keynote Lecture: The Singer – Subject or Object?	Peter Konwitschny
12:00 – 12:30	EVTA „Young Professionals Programme“ Concert	
14:00 – 14:30	Invited Lecture: Voice Analysis	Josef Pilaj
14:45 – 15:45	Master Class: PopBelcanto	Robin D.
16:15 – 18:00 Workshops	<b>Workshops/German</b>	<b>EVTA Project Presentation</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rechner, Looper und Co in modern Singing Lessons – Petra Scheeser</li> <li>• Resonance: understanding, experiencing, and applying it – Heinz Stolze</li> <li>• Teacher-Learner Typology – Dieter Mayer</li> <li>• Mini-Opera for Schools – Helga Meyer-Wagner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Digital Technology in Teaching Singing:</li> <li>• Project summary</li> <li>• Research information on E-learning</li> <li>• Internet resources website presence</li> </ul>
19:00	Annual Meeting BDG / free evening for non BDG-members	BDG Executive

### Saturday April 14

8:30 – 9:00	Vocal Warm-up	Jonny Pinter
9:00 – 9:45	Invited Lecture: Teaching Singing and Technology	Filipa Lã
9:45 – 10:30	Invited Lecture: Physiological differences between lyric and dramatic tenor voices	Matthias Echternach
11:00 – 12:00	Master Class: Popular Music Styles (CCM) – Aija Puurtinen	Workshop: Auditioning in German Opera Houses – Inge Tennigkeit
	EVTA „Young Professionals Programme“ Concert	
14:00 – 14:45	Lecture: Acoustics for Choir Singers	Sten Ternström

## Kongressablauf deutsch

<b>Samstag 14. April</b>		
14.45 – 15.45	Meisterklasse: Klassik	Daphne Evangelatos
16.15 – 18.00	<b>Workshops/English</b>	<b>EVTA Projekt/deutsch</b>
Workshops	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Improvisation in Teaching Singing – Claudia Phillips</li> <li>• Mini-Opera for Schools – Helga Meyer-Wagner</li> <li>• Teacher-Learner Typology – Dieter Mayer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Digitale Technologien im Gesangsunterricht:</li> <li>• Zusammenfassung des Projektes</li> <li>• Resultate, Fragen, Forschungsergebnisse zum Thema E-learning</li> <li>• Internet und Website</li> </ul>
20.00	Gemeinsames Abendessen in „Zum Franziskaner“, Residenzstraße 9	

<b>Sonntag 15. April</b>		
8.45 – 9.15	Warm-up	Thomas Achermann
9.30 – 10.30	<b>Workshops/English</b>	<b>Berufsforen</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Circle Singing – Thomas Achermann</li> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Digital Tools for Playback, Recording and Editing – Marlene Schaff</li> <li>• Voice Analysis with Estill – Dorte Hylstrup</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forum der Lehrenden an Hochschulen und Universitäten</li> <li>• Forum der freiberuflichen Gesangslehrer</li> <li>• Forum der Studierenden</li> </ul>
11.00 – 12.30	Meisterklasse und Künstlerportrait	Brigitte Fassbaender
13.00 – 14.00	Konzert mit dem BDG-Preisträger beim Bundeswettbewerb Gesang Berlin 2011	Oliver Morschel
14.00	Ende des Kongresses <span style="float: right;">Änderungen vorbehalten</span>	

## Programme English

<b>Saturday April 14</b>					
14:45 – 15:45	Master Class: Classical singing <span style="float: right;">Daphne Evangelatos</span>				
16:15 – 18:00 Workshops	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"><b>Workshops/English</b></th> <th style="width: 50%;"><b>EVTA Projekt/deutsch</b></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Improvisation in Teaching Singing – Claudia Phillips</li> <li>• Mini-Opera for Schools – Helga Meyer-Wagner</li> <li>• Teacher-Learner Typology – Dieter Mayer</li> </ul> </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> <li>Digitale Technologien im Gesangsunterricht:</li> <li>• Zusammenfassung des Projektes</li> <li>• Resultate, Fragen, Forschungsergebnisse zum Thema E-learning</li> <li>• Internet und Website</li> </ul> </td> </tr> </tbody> </table>	<b>Workshops/English</b>	<b>EVTA Projekt/deutsch</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Improvisation in Teaching Singing – Claudia Phillips</li> <li>• Mini-Opera for Schools – Helga Meyer-Wagner</li> <li>• Teacher-Learner Typology – Dieter Mayer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Digitale Technologien im Gesangsunterricht:</li> <li>• Zusammenfassung des Projektes</li> <li>• Resultate, Fragen, Forschungsergebnisse zum Thema E-learning</li> <li>• Internet und Website</li> </ul>
<b>Workshops/English</b>	<b>EVTA Projekt/deutsch</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Improvisation in Teaching Singing – Claudia Phillips</li> <li>• Mini-Opera for Schools – Helga Meyer-Wagner</li> <li>• Teacher-Learner Typology – Dieter Mayer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Digitale Technologien im Gesangsunterricht:</li> <li>• Zusammenfassung des Projektes</li> <li>• Resultate, Fragen, Forschungsergebnisse zum Thema E-learning</li> <li>• Internet und Website</li> </ul>				
20:00	Dinner at “Zum Franziskaner”, Residenzstraße 9, 80333 München				

<b>Sunday April 15</b>					
8:45 – 9:15	Vocal warm-up <span style="float: right;">Thomas Achermann</span>				
9:30 – 10:30	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"><b>European Forum</b></th> <th style="width: 50%;"><b>Professionals' Forums</b></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Circle Singing – Thomas Achermann</li> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Digital Tools for Playback, Recording and Editing – Marlene Schaff</li> <li>• Voice Analysis with Estill – Dorte Hylstrup</li> </ul> </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forum for university voice teachers</li> <li>• Forum for freelance voice teachers</li> <li>• Students' Forum</li> </ul> </td> </tr> </tbody> </table>	<b>European Forum</b>	<b>Professionals' Forums</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Circle Singing – Thomas Achermann</li> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Digital Tools for Playback, Recording and Editing – Marlene Schaff</li> <li>• Voice Analysis with Estill – Dorte Hylstrup</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forum for university voice teachers</li> <li>• Forum for freelance voice teachers</li> <li>• Students' Forum</li> </ul>
<b>European Forum</b>	<b>Professionals' Forums</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Circle Singing – Thomas Achermann</li> <li>• Teaching Children in Small Groups – Janice Thompson</li> <li>• Digital Tools for Playback, Recording and Editing – Marlene Schaff</li> <li>• Voice Analysis with Estill – Dorte Hylstrup</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Forum for university voice teachers</li> <li>• Forum for freelance voice teachers</li> <li>• Students' Forum</li> </ul>				
11:00 – 12:30	Master Class and Artist's Portrait <span style="float: right;">Brigitte Fassbaender</span>				
13:00 – 14:00	Prizewinner's Concert – Musical Chanson (Bundeswettbewerb Gesang Berlin 2011) <span style="float: right;">Oliver Morschel</span>				
14:00	Congress ends <span style="float: right;">subject to change</span>				



## Der Bayerische Ministerpräsident



Herzlich willkommen heiße ich Mitglieder und Gäste der European Voice Teachers Association in München.

Gern habe ich die Schirmherrschaft für diesen Kongress übernommen. Bayern versteht sich traditionell auch als ein Land der Musik, und in dieser Tradition steht der Gesang an prominenter Stelle. Die „typisch bayerische“ Stubenmusik, wie sie über Jahrhunderte auf den Bauernhöfen gepflegt wurde, lebt geradezu vom Gesang und durch die Überlieferung.

Diese Vorliebe unserer Vorfahren liegt nicht so sehr daran, dass unser Idiom ähnlich wohlklingend wäre wie beispielsweise das Italienische. Während das Italienische vielen die Muttersprache der Musik ist, erschließt sich der Reiz des Bayerischen eher dem Liebhaber: *Diversity of Aesthetics!* Aber wenn auch der Gesang gewiss keine leichte Kunst ist, so bleibt er doch preiswert. Teure Instrumente braucht es nicht – und auch das war unseren Ahnen recht!

Wohl aber braucht es Lehrerinnen und Lehrer! Gerade heute, da weitaus mehr Musik gehört als gemacht wird, müssen die jungen Leute oft erst begeistert werden für das Musizieren. Stimmbildung und Atemtechnik, Treffsicherheit und das Verständnis für musikalische Bögen erschließen sich dem einigermaßen Begabten leicht – wenn er klug geleitet wird.

Das gilt erst recht für das Singen in der Gemeinschaft. Neben der Freude am Musizieren verlangt der Chor aufmerksames Zusammenspiel der Stimmen und Einordnung in die Harmonie. Dafür bietet der Chor eine intensive Erfahrung: Wie aus unsicherem Beginn ein beeindruckender, mächtiger Zusammenklang entstehen kann, ist schon faszinierend. *Da capo e più forte!*

Ich wünsche dem Kongress in München Glück und Erfolg.

Horst Seehofer

## Grußwort



Landeshauptstadt  
München  
**Oberbürgermeister**  
**Christian Ude**

Sie sind durchschnittlich gesünder, lebenszufriedener, ausgeglichener und zuversichtlicher, haben ein größeres Selbstvertrauen, sind häufiger guter Laune, verhalten sich sozial verantwortlicher und hilfsbereiter und sind psychisch belastbarer: Das jedenfalls sagt die Wissenschaft über die „Singer“, die ihr Leben allem Anschein nach durchschnittlich besser bewältigen als die „Nicht-Singer“. Es spricht also viel, nein, sogar alles dafür, das Singen zu erlernen und es möglichst häufig zu praktizieren. Die Musikstadt München bietet dafür optimale Bedingungen. So gibt es hier weit über 300 Chöre, mehr als 30 volksculturelle Gesangsgruppen und zahlreiche Musikschulen, darunter die Städtische Sing- und Musikschule, die 1830 als Centralsingschule gegründet worden und heute eine der größten und ältesten Einrichtungen ihrer Art in ganz Deutschland ist.



Ebenfalls aus der Centralsingschule hervorgegangen ist auch die renommierte Hochschule für Musik und Theater München, die heuer als Veranstaltungsort für den EUROVOX-Kongress 2012 dient. Auch dort wurde dem Singen von Anfang an größte Aufmerksamkeit geschenkt und beispielsweise schon anno 1848 eine „zartere Behandlung der Zöglinge“ gefordert, „weil das Gegenteil die Stimmen mehr unterdrückt als hebt“. Einen besseren Ort hätte die von der European Voice Teachers Association und dem Bundesverband Deutscher Gesangspädagogen organisierte Konferenz also gar nicht finden können. Damit begrüße ich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer des EUROVOX-Kongresses 2012 ganz herzlich in München und wünsche der Veranstaltung einen erfolgreichen Verlauf.

Christian Ude



## Grußwort



Prof. Dr. Siegfried Mauser, Präsident

Die menschliche Stimme und das Singen gehören zum elementaren Erfahrungsbereich von Musik überhaupt. Dass der Bundesverband Deutscher Gesangspädagogen in unserem Haus einen Kongress arrangiert, der sich mit diesen grundsätzlichen Phänomenen in einem weiteren ästhetischen Horizont beschäftigt, ist nicht nur eine Freude, sondern ehrt unsere Hochschule. Das vielschichtige Programm, das von Meisterklassen über Workshops bis zu Vorträgen reicht, verspricht eine fruchtbare Auseinandersetzung, zu der das Präsidium Glück und Erfolg wünscht.

A handwritten signature in black ink, which appears to be "S. Mauser". The signature is fluid and cursive, written on a white background.

Prof. Dr. Siegfried Mauser



Prof. Norma Enns, president

It is with great pleasure that I welcome you to this conference. The unique combination of a European and the 24th BDG conference opens doors in two directions. EVTA members from abroad have the opportunity to see the inside of the largest national organization of voice teachers in Europe. Simultaneously, this conference offers BDG members the broader perspective of 19 other European countries spanning the continent from Iceland to Croatia, from Finland to Spain and from Poland to the UK.

Presenters and participants represent both perspectives. The vocal pedagogy scene in Germany has a long history of intergrating teachers of many nationalities and harmonizing their differing perspectives with its own tradition of teaching. One of the strengths of this culture is its broad scope of historical, contemporary, elitist and popular singing and teaching styles. Many other European cultures contrast by bringing a more homogenous tradition and teaching style, strongly rooted in their sense of identity and their folk traditions as an essential foundation of their singing and pedagogy culture.

This conference offers an excellent opportunity to look more closely at both perspectives. I trust that it will serve our common, express and basic aims: learning from each other through personal contact and respectful communication.

Es ist eine große Freude, Sie zu diesem Kongress willkommen zu heißen. Die besondere Kombination eines europäischen Kongresses mit dem 24. BDG-Kongress öffnet Türen in zwei Richtungen: EVTA-Mitglieder aus dem Ausland haben Gelegenheit, den größten europäischen Verband „von innen“ zu sehen und gleichzeitig eröffnet dieser Kongress die Sicht auf die EVTA und ihre 19 Mitgliedsländer von Island bis Kroatien, von Finnland bis Spanien und von Polen bis Großbritannien.

Die Vortragenden und Teilnehmer stehen für beide Perspektiven. Die Gesangspädagogik in Deutschland hat in ihrer langen Geschichte Lehrpersönlichkeiten aus vielen Nationen mitsamt ihren unterschiedlichen Perspektiven im Einklang mit der eigenen deutschen Tradition integriert. Eine der Stärken dieser Kultur ist ihr weiter stilistischer und pädagogischer Spannungsbogen in Geschichte, Zeitbezug, elitärer und populärer Gesangskunst. Viele andere europäische Kulturen dagegen haben eher homogene Traditionen und Unterrichtsstile, stark verwurzelt in ihrem Identitätsgefühl und ihrer Volkskunst.

Dieser Kongress bietet eine hervorragende Gelegenheit beide Perspektiven genauer zu betrachten. Meine Hoffnung ist es, dass der Kongress unseren gemeinsamen, ausdrücklichen und grundsätzlichen Zielen dient: von einander zu lernen durch persönlichen Kontakt und respektvolle Kommunikation.



## Grußwort

Bundesverband Deutscher  
Gesangspädagogen  
Prof. Dr. Jan Hammar, Präsident



In diesem Sinne möchte ich Sie bei unserem europäischen Kongress herzlich willkommen heißen. Ich wünsche Ihnen interessante und anregende Tage!

Warum brauchen wir in unserer Zeit mit einer nahezu grenzenlosen Kommunikation überhaupt Kongresse? Was möchten BDG und EVTA mit diesem gemeinsamen Kongress erreichen? Selbstverständlich ist es wichtig, dass wir zusammenkommen, uns kennenlernen, die Gemeinsamkeiten und Unterschiede unserer Traditionen erleben! Für mich ist aber ein weiterer Aspekt für die Zukunft der Gesangspädagogik wichtig. Wie bekannt ist das große Dilemma unter Kolleginnen und Kollegen und im Gesangsunterricht, eine gemeinsame Nomenklatur zu finden. Unsere Worte haben, auch wenn wir die gleiche Sprache sprechen, nicht immer die gleiche Aussage besonders, wenn wir über Gefühle beim Singen sprechen.

Ein Kongress bedeutet Begegnung und Gedankenaustausch. Gleichzeitig werden neue Erkenntnisse aus der Stimmwissenschaft, zusammen mit Workshops und Lehrdemonstrationen, angeboten, die, wie wir hoffen, zu einer lebhaften Diskussion führen werden. Durch diese Gespräche und mit Hilfe der weltweit einheitlichen Terminologie der Stimmwissenschaft finden wir langsam aber sicher eine gemeinsame Plattform des Gedankenaustausches, eine größere Genauigkeit, die, wie ich meine, ganz im Sinne der Evolution der Kommunikationsmittel Sprache und Gesang ist!

Why do we need conferences in our time with the possibility of nearly boundless communication? What are BDG and EVTA trying to accomplish with this joint conference? Of course it is important to meet, to get to know each other, our differences or similarities in traditions and way of thought. To me another aspect is the most relevant for the future of singing teaching. We all know how difficult it is to find a common nomenclature among colleagues and in singing teaching. Even when we speak our native language, it is difficult to achieve a real mutual understanding especially when we are trying to describe our feelings while singing.

A conference not only means coming together but also an intellectual exchange of ideas. New insights in voice science will be presented, workshops and teaching demonstrations, and this will, we hope so, initiate an intense discussion. Influenced by the worldwide established terminology in voice science we will slowly find a shared platform for mutual understanding and this is, according to my opinion, the ultimate goal for the evolution of our communication systems Speech and Singing. With this in mind I welcome you to this European conference. I wish you an enjoyable stay and topics of interest!

# Lieder von Schubert und Schumann



NEU

## Schubert-Liedlexikon

Hrsg. von Walther Dürr, Michael Kube, Uwe Schweikert und Stefanie Steiner, unter Mitarbeit von Michael Kohlhäufi  
888 S. mit Notenbeispielen; gebunden  
ISBN 978-3-7618-1506-9 · € 89,00

- Umfangreiches Nachschlagewerk zu sämtlichen Liedern Schuberts
- Detaillierte Einzeldarstellung von jedem Lied
- Für Sänger und ihre Begleiter, Musikliebhaber, Konzertbesucher und Wissenschaftler

Eine ausführliche Leseprobe finden Sie unter:

[www.baerenreiter.com](http://www.baerenreiter.com)



**Bärenreiter**  
The Musicians' Choice



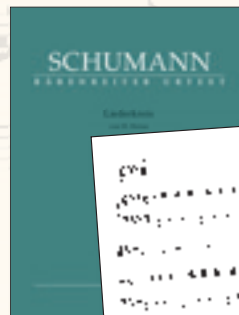
NEU

## Lieder für Singstimme und Klavier, Band 6

BÄRENREITER URTEXT  
Hrsg. Walther Dürr  
BA 9106 hoch (April 2012)

Es folgen: BA 9126 mittel / BA 9146 tief  
Preis pro Band · ca. € 32,95

Die Lieder des sechsten Bandes sind im Zeitraum zwischen Herbst 1814 und Frühjahr 1815 entstanden. Mit *Nachtgesang* (D 119) und *Trost in Tränen* (D 120) wendet sich Schubert zum ersten Mal intensiver dem Strophenlied in strenger Form zu. Diese Hinwendung findet parallel zu seiner erstmaligen Beschäftigung mit Goethe statt. Schubert, zu dieser Zeit Hilfslehrer an der Schule seines Vaters, orientiert sich an der sogenannten »Berliner Liederschule«, vor allem an den Liedern von Johann Friedrich Reichardt. Zu Beginn des Jahres 1815 inspirierten ihn hauptsächlich die Texte von Theodor Körner, dazwischen erschienen jedoch auch immer wieder Vertonungen von Goethe- und Schiller-Gedichten.



NEU

## Liederkreis von H. Heine op. 24

Aus Heinrich Heines »Buch der Lieder«  
Mademoiselle Pauline Garcia zugeeignet  
BÄRENREITER URTEXT  
Hrsg. Hansjörg Ewert. BA 7852 · € 13,50

Nachdem Robert Schumann lange nur für Klavier komponiert hatte, lösten die Gedichte von Heinrich Heine einen wahren Wirbelsturm von Liedern aus. In diesen neun Liedern, der einzigen Gesamt-Vertonung des zugrundeliegenden Heine-Zyklus, kam der Komponist dem Dichter auf eine Weise nahe, die eine neue Epoche in der Liedkomposition begründete. Die Neuedition präsentiert Schumanns erstes Lied-Opus nach dem Erstdruck unter Berücksichtigung des Autographs.

- Sämtliche Lieder in Originaltonlage
- Umfassendes zweisprachiges Vorwort und Kritischer Bericht (dt./engl.)
- Enthält separat abgedruckt die Liedtexte in englischer Übersetzung von Richard Stokes (The Book of Lieder)

€ = geb. Euro-Preis in Deutschland – Irrtum, Preisänderung und Lieferungsmöglichkeiten vorbehalten.

Donnerstag 12. April ab 18:00 Uhr – Informelles Kennenlernen im „Park Café“, Sophienstraße 7

Thursday April 12, 18:00 – open end – Informal Get-together Park Café, Sophienstraße 7



Hochschule für Musik und Theater München,  
Arcisstraße 12, 80333 München

„Park Café“, Sophienstraße 7,  
80333 München



Georg Philipp Telemann (1681-1767)

Arie aus der Kantate **Lauter Wonne, lauter Freude**

MARIE-SOPHIE POLLAK (Koloratursopran, 10. Sem., Klasse Prof. Gabriele Fuchs)

JOHANNES BERGER (Cembalo)

ALEXANDER SPRENG (Violoncello)

LUCIA HELLERHOFF (Flöte)

Gioacchino Rossini (1792-1868)

**Nacqui all'affanno** – Arie der Angelina aus *La Cenerentola*

LIN SHI (Mezzosopran, 8. Sem., Klasse Prof. Daphne Evangelatos)

MIKU NISHIMOTO-NEUBERT (Klavier)

Richard Strauss (1864-1949)

**Schlechtes Wetter** (Heine), op. 69 Nr. 5

**Ständchen** (Schack), op. 17 Nr. 2

MAGDALENA HINTERDOBLER (Sopran, Meisterklasse, Klasse Prof. Andreas Schmidt)

MIKU NISHIMOTO-NEUBERT (Klavier)

11.00 – 12.00  
Großer Saal A 151

**Eröffnungsvortrag: Der Sänger – Subjekt oder Objekt?** Peter Konwitschny



**PETER KONWITSCHNY**, 1945 in Frankfurt/Main als Sohn eines Dirigenten und einer Sängerin geboren. 1949 Umzug der Familie nach Leipzig, wo der Vater die Leitung des Gewandhausorchesters übernahm.

1963-1964 Physikstudium in Berlin. 1964-1965 Praktikum an der Deutschen Staatsoper Berlin. 1965-1971 Regiestudium an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ Berlin mit Abschluss als Diplom-Regisseur für Musiktheater.

1971-1979 Regie-Assistenz am Berliner Ensemble. 1980-1985 freischaffender Regisseur für Oper, Operette, gelegentlich auch Schauspiel u.a. in Budapest, Berlin, Rostock, Halle. 1986-1990 Regisseur am Landestheater Halle. Seit 1985 Regiearbeit im damals westlichen Ausland: Montepulciano, Kassel, Nürnberg. Seit 1981 auch Lehrtätigkeit: Seminare und Szenenstudien für Regisseure, Dramaturgen, Bühnenbildner, Schauspieler und Sänger an verschiedenen Hochschulen (u.a. Berlin, Hamburg, Leipzig, München, Graz, Wien, Tokio). Seit 1990 freischaffender Regisseur an deutschen Bühnen und im Ausland, z. B. in Basel, Graz, Paris, Wien, Barcelona, Kopenhagen, Amsterdam, Lissabon, Moskau, Tokio. Seit 2001 Honorarprofessor an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ Berlin. 2008/09 bis Ende 2011 Chefregisseur der Oper Leipzig. Jetzt wieder freischaffend.

Theatergeschichtliche Bedeutung erlangte sein konzeptioneller und struktureller Neuanatz bei der szenischen Interpretation Händelscher Opern, mit dem er 1984 eine neue Ära der Händelpflege in Halle begründete. Seine Interpretationen von Wagners „Parsifal“ und „Tristan und Isolde“ an der Bayerischen Staatsoper, „Tannhäuser“ in Dresden, „Lohengrin“ und „Die Meistersinger“ in Hamburg, „Götterdämmerung“ in Stuttgart sowie „Der fliegende Holländer“ am Bolschoi-Theater eröffneten eine neue Phase der Auseinandersetzung mit dem Werk Richard Wagners. Auch für die Korrektur des Lortzing-Bildes hat er mit seinen Inszenierungen von „Waffenschmied“ und „Regina“ Bedeutendes geleistet.

Daneben hat er sich immer wieder intensiv mit den großen Komponisten des 20. Jahrhunderts (Berg, Weill, Schönberg, Nono) beschäftigt und Uraufführungen (Goldmanns „R. Hott bzw. Die Hitze“, Jarrells „Cassandre“, Herchets „Abraum“) inszeniert.

**PETER KONWITSCHNY**, 1945 – born in Frankfurt/Main, son of a conductor and a singer.  
1949 – Family moved to Leipzig, father as conductor of the Gewandhaus Orchestra.

1963-1964 – Studied physics in Berlin. 1964-1965 – Work experience at the Deutsche Staatsoper Berlin. 1965-1971 – Studied directing at the Hochschule für Musik „Hanns Eisler” Berlin graduating with a diploma for music theatre.

1971-1979 – Assistant director of the Berliner Ensemble. 1980-1985 freelance producer for opera, operette, theater, e.g. in Budapest, Berlin, Rostock, Halle. 1986-1990 Director at the Landestheater Halle. Since 1985 – directed in western Europe: Montepulciano, Kassel, Nürnberg. Since 1981 – taught seminars, stage setting for directors, dramatic advisors, stage designers, actors and singers at various universities including Berlin, Hamburg, Leipzig, Munich, Graz, Wien, Tokyo. Since 1990 – freelance director in Germany and abroad e.g. Basle, Graz, Paris, Vienna, Barcelona, Copenhagen, Amsterdam, Lisbon, Moscow, Tokyo. Since 2001 – part-time professor at the Hochschule für Musik „Hanns Eisler” Berlin. 2008/09 - 2011 – Principle director of the opera in Leipzig. Currently freelance.

His innovative conception and structural approach to staged interpretations of Handel operas opened a new era in the interpretation of Handel in 1984. His interpretations of Wagners “Parsifal” and “Tristan und Isolde” at the Bavarian State Opera, “Tannhäuser” in Dresden, “Lohengrin” und “Die Meistersinger” in Hamburg, “Götterdämmerung“ in Stuttgart and “Der fliegende Holländer” at the Bolschoi Theatre opened a new phase in the interpretation and discussion of Richard Wagner’s works. His productions of “Waffenschmied” and “Regina” were also significant in correcting the view of Lortzing.

In addition, he has done intensiv work on composers of the 20th century (Berg, Weill, Schönberg, Nono) and directed premiere performances (Goldmanns “R. Hott bzw. Die Hitze”, Jarrells “Cassandre”, Herchets “Abraum”).

**12.00 – 12.30****EVTA „Young Professionals Programme“ Konzert**

Großer Saal A 151

**YPP Vorwort**

Es ist eine große Freude, die Teilnehmer des dritten YPP Programms für EUROVOX 2012 und den XXIV. BDG Kongress in München willkommen zu heißen.

Dieses Programm wurde für EUROVOX 2006 in Wien ins Leben gerufen und in Paris für ICVT 7 fortgesetzt. Für den diesjährigen Kongress wurde den klassischen und CCM (contemporary commercial music) Sängern und Sängerinnen eine Sektion für junge Gesangspädagogen/Innen hinzugefügt. Alle Mitglieder-Organisationen der EVTA sind eingeladen worden, Bewerbungen einzureichen. Unsere Kommission hat dieses Jahr acht junge Sänger und Sängerinnen in den drei Kategorien ausgewählt. Wir freuen uns auf ihre Beiträge im Konzert, in Meisterklassen und in den Werkstätten.

Es ist das Ziel des Programms, fortgeschrittenen Studierenden und Absolventen die Teilnahme an einem internationalen Kongress zu ermöglichen und zum Programm beizutragen. Es ist eine wunderbare Gelegenheit, einen Einblick in die größere Welt der nationalen und internationalen Gesangspädagogik zu bekommen und Sänger/Innen aus anderen Ländern zu begegnen.

Wir gratulieren den Teilnehmerinnen und Teilnehmern und wünschen eine interessante und erfolgreiche Zeit in München sowie alles Gute für Ihre Karriere – wohin auch immer sie führen wird!

Prof. Norma Enns

Präsidentin, EVTA

Planungsteam: Claudia Phillips, Outi Kähkönen

**YPP Foreword**

It is a great pleasure to welcome the participants who have been chosen for the third EVTA YPP Programme for EUROVOX 2012 and the XXIV. Congress of the BDG in Munich.

This programme was initiated for Eurovox 2006 in Vienna and continued for ICVT in Paris 2007. For this conference, EVTA is pleased to add a section for young teachers to the classical and CCM (contemporary commercial music) sections. Applicants are young singers and teachers from all EVTA member associations willing and able to send an advanced student or recent graduate. This year, we welcome eight young professionals in the three categories and look forward to their contributions in concert, master classes and in the breakout sessions.

The aim of the programme is to encourage advanced students and recent graduates to attend and to contribute to an international conference. It is a wonderful opportunity to connect with the bigger national and international picture of vocal pedagogy and to meet young singers from other countries

Congratulations to the participants. We wish you a successful and interesting time here in Munich and all the best for your future career, wherever it may take you!

Prof. Norma Enns

President, EVTA

Planning team: Claudia Phillips, Outi Kähkönen

**Konzert der Klassik-Sänger / Concert of CLASSICAL SINGERS**

Georg Friedrich Händel (1685-1759)  
Franz Schubert (1797-1828)  
Rado Simoniti (1914-1981)

**Honor and arms**, Aria of Harapha from *Samson*  
**Im Frühling**  
**Pod brajdo**

Sergei Rachmaninov (1873-1943)  
Kaija Saariaho (1952- )  
Léo Delibes (1836-1891)

**Margaritki** (The Daisies)  
**Iltarukous** (Evening Prayer)  
**Les filles de Cadix**

Otto Nicolai (1810-1849)  
Igor Stravinsky (1882-1971)

**Als Büblein klein**, Aria of Falstaff from *Die Lustigen Weiber von Windsor*  
**No word from Tom**, Ann Truelove's Aria from *The Rake's Progress*

**ANNAMI HYLKILÄ**, soprano, Finland; **PETER MARTINCIC**, baritone, Slovenia  
**STEPHEN DELANEY**, piano, Austria

**Die Teilnehmer des YPP-Programms beim EUROVOX 2012 in München**  
**The participants of the YPP Programme in EUROVOX 2012 in Munich**

**Klassik-Sänger / CLASSICAL SINGERS**

**ANNAMI HYLKILÄ**, soprano, Finland  
**PETER MARTINČIČ**, baritone, Slovenia  
**NATALIA HURST**, soprano, Austria  
**MICHAEL WEILAND**, baritone, Austria

**Pädagogik / PEDAGOGY**

**KATRIN MÜLLER-HÖCKER**, Germany  
**MARLÈNE SCHAFF**, France

Die Sänger werden auf dem Kongress jeweils in eigenen Konzerten, Masterclasses und Workshops auftreten.

**Nicht-Klassik-Sänger / CCM SINGERS**

**GIULIA PRATELLI**, Italy  
**SELINA SILLANPÄÄ**, Finland  
**MARLÈNE SCHAFF**, France

Singers will perform during the Eurovox Congress in their own concert presentations, in masterclasses and workshops.

12.00 – 12.30

Großer Saal A 151

**EVTA „Young Professionals Programme“ Konzert**

**ANNAMI HYLKILÄ, Sopran, Finnland,** wird 2012 ihr Studium in der Sibelius Akademie beenden, wo sie mit Outi Kähkönen studierte. Sie gewann den 2. Preis in dem Internationalen Jean Sibelius Gesangswettbewerb 2011 und einen Sonderpreis in der Lappeenranta National Singing Competition. Sie ist in Liederabenden und Konzerten als Solistin mit Orchester (Helsinki Filharmonik, Lahti Sinfonietta) aufgetreten, sowie als Pamina und Papagena in Die Zauberflöte, Frasquita in Carmen und Adele in Die Fledermaus. Sie debütierte 2011 an der Finnischen Nationaloper als La Cercatrice in Puccinis Suor Angelica.



**PETER MARTINČIČ, Bariton, Slowenien,** studierte Gesang an der Musikakademie Ljubljana bei den Professoren Edita Garčević Koželj, Marjan Trček und Matjaž Robavs. Er hat verschiedene Auszeichnungen gewonnen: Er war Finalist in der International Competition of Young Opera Singers Ondina Otta in Maribor (2010) und bekam einen Sonderpreis in der International Competition Ada Sary in Polen (2011). Er hat viele Solokonzerte gesungen sowie die Opernpartien Bartolo und Antonio (Le nozze di Figaro), Sarastro (Die Zauberflöte), Duke (Gondoliers, A. Sullivan), King (Sheperd, P. Šavli), Strukelj (Gorenjski slavček, A. Foerster), Grof Naletel (Matiček se ženi, J. K. Novak).



**STEPHEN DELANEY, Klavier, Österreich,** wurde in Sydney, Australien geboren. Sein Studium im Konzertsfach Klavier an der Universität Sydney schloss er mit Auszeichnung als Bachelor of Music ab. Weiterführende Studien folgten am Konservatorium der Stadt Wien, wo er sein Diplomstudium in Liedbegleitung erneut mit Auszeichnung beendete, und an der Universität für Musik und darstellende Kunst. Dort ist er Mitglied des Lehrkörpers und leitet eine Klasse für Vokalbegleitung und Interpretationspraktikum. Als Liedbegleiter bestreift Stephen Delaney zahlreiche Konzerte mit vielen bedeutenden Künstlerinnen und Künstlern, unter anderem mit Gundula Janowitz, mit der er in der Saison 2000/2001 mehrere Liederabende gestaltete. Stephen Delaney wirkte unter anderem bei zahlreichen Festivals mit. Er spielte Lieder- und Kammermusikabende in vielen Ländern Europas, in Nordamerika, Asien und Australien. 2011 erschien eine CD Aufnahme mit Gramola von „Die schöne Müllerin“ von Franz Schubert mit dem Bariton Erwin Belakowitsch.

**ANNAMI HYLKILÄ, soprano, Finland**, will graduate in 2012 from the Sibelius Academy, Helsinki, where she studied with Outi Kähkönen. She received 2nd Prize in the International Jean Sibelius Singing Competition in 2011 and a special prize in the Lappeenranta National Singing Competition. Her performances include recitals and solo appearances with orchestra (Helsinki Filharmonik, Lahti Sinfonietta), operatic roles as Pamina and Papagena in “Die Zauberflöte”, Frasquita in “Carmen” and Adele in “Die Fledermaus”. She made her debut at the Finnish National Opera as La Cercatrice in Puccini’s “Suor Angelica” in 2011.

**PETER MARTINČIČ, baritone, Slovenia**, studied singing in Ljubljana with professors Edita Garčević Koželj, Marjan Trček and Matjaž Robavs at the Ljubljana Academy of Music. He has received prizes in several competitions; in the International Competition of Young Opera Singers Ondina Otta in Maribor (2010) he was a finalist; in the international competition Ada Sary in Poland (2011) he won a special prize. He has had many solo recitals. Peter sang the roles of Bartolo and Antonio (Le nozze di Figaro), Sarastro (Die Zauberflöte), Duke (“Gondoliers”, A. Sullivan), King (“Shepherd”, P. Šavli), Štrukelj (“Gorenjski slavček”, A. Foerster), Grof Naletel (“Matiček se ženi”, J. K. Novak).

**STEPHEN DELANEY, piano, Austria**, was born in Sydney, Australia and studied at the University of Sydney. He continued his studies in Vienna at the Universität für Musik und darstellende Kunst where he is now a full-time member of staff working as a vocal coach and teacher in vocal accompanying.

As specialist in the field of vocal accompaniment, Stephen Delaney has performed numerous vocal recitals with many well-known artists, including Gundula Janowitz, with whom he performed several song recitals in the season 2000 and 2001. He has participated in numerous international festivals.

As well as song recitalist, Stephen Delaney is active as chamber musician and soloist and has appeared across Europe, Australia, North America and Japan and has appeared in both Austrian and Australian radio and on Austrian and German television. He has recorded with the University of Vienna Choir. His recording of “Die schöne Müllerin” by Franz Schubert with baritone Erwin Belakowitsch was released in October 2011.

Aufgrund der bereits in den 90er Jahren vorhandenen leistungsfähigen Computer können wichtige akustische Stimmparameter relativ einfach erfasst und am Bildschirm (grafisch) dargestellt werden. Traditionelle gesangspädagogische Begriffe wie „Vokalausgleich“ und „Metall“ sollten eine quantifizierbare Entsprechung in einer wissenschaftlichen Terminologie wie beispielsweise „Formant-Tuning“ und „Gesangsformanten“ finden. Aus dieser Möglichkeit der prinzipiellen „Objektivierbarkeit“ gesangspädagogischer Unterweisungen heraus wurde der unerlässliche Einsatz des Computers in „modernen“ Unterrichtsklassen teilweise euphorisch propagiert. In diesem Vortrag sollen Gründe für die – trotz vielfach geförderter Weiterbildungsangebote – dennoch weit verbreitete Reserviertheit gegenüber der Stimmanalyse in der Gesangspädagogik unter Lehrenden und Studierenden erörtert werden. Des Weiteren wird auf die oft unterschätzte Problematik einer modellhaften Beschreibung von Stimmfunktionen und daraus abgeleiteter gesangspädagogischer Ziele eingegangen. Anhand ausgewählter Beispiele soll gezeigt werden, dass für den künstlerisch wissenden Anwender der Computer jedenfalls bereichernd im Gesangsunterricht verwendet werden kann.

Keywords: „Groninger Modell“, Registerausgleich, gesangspädagogische Ziele und Austausch von „künstlerischem Wissen“.



**PROF. MAG. DR. JOSEF PILAJ**, gebürtiger Grazer, studierte in Graz und Wien Musikpädagogik, Klavier, Gesang sowie Physik und Musikwissenschaften. Nach anfänglicher Unterrichtstätigkeit als Gymnasiallehrer, Stimmbildner, Chorleiter und Instrumentallehrer übt er seit 1989 unterschiedliche Lehrtätigkeiten (Klavierbegleitung, Akustik und Stimm-analyse) an der Kunstuniversität Graz aus. Als Klavierbegleiter kammermusikalische Konzerttätigkeiten, sowie Auftritte als Tenorsolist.

Am Institut für Musikpädagogik der Kunstuniversität Graz wurde 1996 auf sein Betreiben hin ein Studio für Stimmanalyse eingerichtet, mit der Zielsetzung einer systematischen Erforschung gesangspädagogisch-praktischer Anwendungsmöglichkeiten. Nach einschlägigen Veröffentlichungen und zahlreichen Vorträgen, vor allem zu Fragen eines Computer-Feedbacks im Gesangsunterricht, erschien 2011 sein Buch „Singen lernen mit dem Computer“ im Wißner-Verlag (Augsburger Schriften, Bd. 97).

Since the 1990s computers have been able to translate important acoustic vocal parameters relatively simply into graphic images on the screen. Traditional concepts in vocal pedagogy such as “vowel modification” and “metal” were to be given a quantifiable equivalent in scientific terminology, such as “formant tuning” and “singers’ formant”. This possibility of “objectifying” pedagogical directives led to partially euphoric propagation of the indispensable use of the computer in “modern” teaching.

This lecture will explore the wide-spread reservations of teachers and students on the use of voice analysis in the voice teaching studio, despite the calls for continuing education in this area. In addition, it will deal with the underestimated problems of a graphic description of vocal function and the consequently deduced goals of vocal pedagogy. On the basis of selected examples, I will show that the computer definitely can enrich the pedagogy of an artistically knowing teacher. Key words are the “Groningen Model”, register balancing, goals in vocal pedagogy and the exchange of “artistic knowledge”.

**PROF. MAG. DR. JOSEF PILAJ**, born in Graz, studied in music education, piano, and singing as well as physics and musicology in Graz and Vienna. After initial teaching experience at the high school level, as vocal trainer, choir director and instrumental teacher, he took up a position at the Kunstuniversität Graz in 1989 teaching piano accompaniment, acoustics and voice analysis. He performs both chamber music as a pianist and as a tenor soloist.

At his initiative, the “Institut für Musikpädagogik” at the “Kunstuniversität Graz” set up a studio for voice analysis in 1996, with the goal of systematically researching in practical applications in vocal pedagogy. Significant publications and many lectures, particularly on the subject of computer feedback in teaching singing culminated in his book, “Singen lernen mit dem Computer” (Learning to Sing with the Computer) published in 2011 by the Wißner-Verlag (Augsburger Schriften, Bd. 97).

**Popbelcanto by Robin D. – Gesangslehrer der Zukunft**

Belting ein völlig überflüssiger Begriff? Wenn man dem methodisch-gesangspädagogischen Ansatz von Robin D. (engl.dee) folgt, könnte man tatsächlich zu diesem Schluss kommen. In seinen Unterrichtsdemonstrationen und Masterclasses sind bemerkenswerte Resultate ein Standard, der für den Namen Robin D. steht. Gesangsunterricht zeitgemäß flexibel, effizient und fachübergreifend kompetent.

Man darf gespannt sein! Masterclass mit klassischen und nicht klassischen SängerInnen (Probanden) an Stücken aus Pop, Rock und Musical vor Fachpublikum. [www.robin-d.com](http://www.robin-d.com)



**ROBIN D.** ist Dozent für Gesangspädagogen, Logopäden und Stimmärzte an der Hochschule der Künste in Bern. Von stimmphysiologisch-therapeutischen Grundlagen bis hin zu seinem modernen, fachübergreifend anwendbaren Gesangstechnikprinzip reichen dabei die Studieninhalte.

Er ist einer der gefragtesten Gesangslehrer und Vocalcoaches im Musikbusiness, mit weltweiten Charterfolgen, hunderten Millionen verkauften Tonträgern und unzähligen Gold- und Platinauszeichnungen seiner Schüler und Klienten. Zu seinen Schülern zählen neben den bekannten Stars, Sieger und Finalisten von TV-Formaten (DSDS, Popstars, Supertalent, The Voice of Germany u.v.m.) Er arbeitet für Plattenfirmen, Managements, TV-Produktionen (Eurovision, ORF, Kabel 1, Schweizer Fernsehen, Pro7, ...) und bildet Gesangslehrer an der Popvocal Academy aus. [www.robin-d.com](http://www.robin-d.com)

**Popbelcanto by Robin D. – Singing Teachers of the future**

Is „belting“ a totally superfluous concept? This could be one consequence of following the vocal pedagogy methodology of Robin D. His name stands for remarkable results in master classes and teaching demonstrations. Voice teaching that is competent, contemporary, flexible, efficient and interdisciplinary. A demonstration to anticipate with great interest! A master class for experts with classical and non-classical singers from pop, rock and musical.

[www.robin-d.com](http://www.robin-d.com)

**Robin D.** is a teacher for voice teachers, voice therapists and voice doctors at the “Hochschule der Künste” in Bern. His teaching includes basics of physiology and therapy for the voice, as well as his modern, interdisciplinary practical principles of vocal technique. He is in great demand in the music business as a teacher and vocal coach, with world-wide success in the charts, hundreds of millions of sold albums and innumerable gold and platinum awards among his students and clients. In addition to famous stars, he teaches prize-winners and finalists of shows like DSDS (Deutschland sucht den Superstar), Popstars, Supertalent, The Voice of Germany and many more. He works for recording companies, managers, TV production (Eurovision, ORF, KABEL I, Swiss TV Pro7.....) and trains voice teachers at the Popvocal Academy. [www.robin-d.com](http://www.robin-d.com)

**16.15 – 18.00**

Großer Saal A 151

Kleiner Konzertsaal A 40

Chorsaal A 144

Operschule A 33

**Werkstätten/deutsch**

- Rechner, Looper & Co. im Gesangsunterricht
- Resonanz verstehen, erfahren, anwenden
- Lerntypen-Lehrtypen
- Mini-Oper für Schulen

Petra Scheeser

Heinz Stolze

Dieter Mayer

Helga Meyer-Wagner

**Rechner, Looper & Co. im modernen Gesangsunterricht**

Die schnell voranschreitende Technik im Bereich Kommunikation und Medien hat unser Leben im letzten Jahrzehnt stark geprägt. Kaum noch jemand, der auf Rechner, iPod, Handy oder Smartphone verzichtet. Umso logischer also, dass wir diese modernen Möglichkeiten auch im Unterricht nutzen sollten. An praktischen Beispielen zeige ich, wie man Computer, Looper und moderne Medien sinnvoll im Gesangsunterricht einsetzen kann, welche Programme und methodischen Ideen sich optimal verbinden lassen und wie man ohne großen technischen Aufwand hervorragende Ergebnisse und Erfolge mit den Schülern und Studenten erzielt. Die moderne Technik macht Spaß, fördert und fordert Kreativität und motiviert zum Üben und Ausprobieren.



**PETRA SCHEESER** [www.petrascheeser.com](http://www.petrascheeser.com), die Münchner Sängerin und Songwriterin, holte für Deutschland zwei Mal den zweiten Platz beim Eurovision Song Contest mit der Gruppe WIND („Für alle“, „Lass die Sonne in dein Herz“). Seit 1991 Zusammenarbeit mit dem Komponisten und Keyboarder Oliver Hahn [www.paomusic.de](http://www.paomusic.de). Sie singt außerdem in der Funk Band Jacuzzi [www.funkme.de](http://www.funkme.de) und der Hard Days Night Big Band [www.hdnbb.de](http://www.hdnbb.de). Als Solistin ist sie in diversen Disneyproduktionen (Tinkerbell, Finneas and Ferb, Hannah Montana u.v.m.) sowie Anime-Serien (Pokemon, Digimon, Dragonball u.v.m.) zu hören. Seit 1998 Dozentin an der Berufsfachschule für Musik in Dinkelsbühl [www.bfs-musik.de](http://www.bfs-musik.de) und seit 2005 Lehrauftrag an der Popakademie Mannheim [www.popakademie.de](http://www.popakademie.de).

**Workshops/English**

• Computer, Looper & Co. in modern Singing Lessons	Petra Scheeser	<b>16:15 – 18:00</b> Großer Saal A 151
• Resonance: understanding, experiencing, and applying it	Heinz Stolze	Kleiner Konzertsaal A 40
• Teacher-Learner Typology	Dieter Mayer	Chorsaal A 144
• Mini-Opera for Schools	Helga Meyer-Wagner	Opernschule A 33

**Computer, Looper & Co. in modern Singing Lessons**

Rapid developments in the areas of communication and media technology have changed our lives during the past decade. Today hardly anyone forgoes using a computer, iPod, mobile or smartphone. It is logical, that we should be making use of these modern possibilities in our teaching as well. Using practical examples, I will show how the computer, looper and other instruments can be used effectively in voice lessons. What programmes and methods can be brought successfully and effectively to the singing lesson and how can maximum effect be gained without being technically complex. Technical equipment can be fun, furthers and trains creativity and motivates the student to practise and experiment.

The Munich singer and songwriter **PETRA SCHEESER** [www.petrascheeser.com](http://www.petrascheeser.com) was voted twice into second place for Germany at the Eurovision Song Contest with the group WIND and the songs “Für alle” and “Lass die Sonne in dein Herz”. She has worked with composer and keyboarder Oliver Hahn since 1991. [www.paomusic.de](http://www.paomusic.de). She sings in the Funk band Jacuzzi [www.funkme.de](http://www.funkme.de) and the Hard Days Night Big Band [www.hdnbb.de](http://www.hdnbb.de). She can be heard as soloist in diverse Disney productions (Tinkerbell, Fineas and Ferb, Hannah Montana u.v.m.) and animated series (Pokemon, Digimon, Dragonball etc.) She has taught at the “Berufsfachschule für Musik” in Dinkelsbühl since 1998 [www.bfs-musik.de](http://www.bfs-musik.de) and has had a teaching contract at the Popakademie Mannheim since 1995. [www.popakademie.de](http://www.popakademie.de).

**16.15 – 18.00**

Großer Saal A 151

Kleiner Konzertsaal A 40

Chorsaal A 144

Operschule A 33

**Werkstätten/deutsch**

- Rechner, Looper & Co. im Gesangsunterricht
- Resonanz verstehen, erfahren, anwenden
- Lerntypen-Lehrtypen
- Mini-Oper für Schulen

Petra Scheeser

Heinz Stolze

Dieter Mayer

Helga Meyer-Wagner

**Resonanz: verstehen, erfahren, anwenden**

Resonanz ist ein bedeutsames Phänomen der Stimmbildung. Resonanz ist auch ein grundlegender Begriff der Mechanik und der Akustik. Zum Einstieg wird ausgelotet, inwiefern die Begriffe übereinstimmend verwendet werden können. Anhand einfacher Experimente wird akustische Resonanz der Stimme und des Hörens erfahrbar gemacht. Es folgt die Demonstration von Anwendungen der Resonanz in der Stimmbildung. Dabei werden auch die Phänomene des Klangkontaktes beim Zusammenklängen von zwei und mehr Stimmen einbezogen. Das nahtlose Ineinandergreifen von Verstehen, Erfahren und Anwenden ist das grundlegende Moment dieses Workshops, der gezielt die auditive Darstellung gegenüber der visuellen bevorzugt.



**HEINZ STOLZE** arbeitet seit 1987 selbständig im Bereich Stimmforschung und Stimmtraining. Er studierte Physik, promovierte an der RWTH Aachen, erforschte die Sängerstimme unter arbeitswissenschaftlichen Aspekten an der TH Darmstadt und hat eine Ausbildung in Funktionalem Stimmtraining. Mit verschiedenen Instituten und unabhängigen Experten zusammen verfolgt er das Ziel einer besseren Verständigung zwischen Menschen, die mehr stimmwissenschaftlich und solchen, die mehr stimmphysiologisch orientiert sind. Dazu gründete er 1999 das Institut für Stimme und Kommunikation in Bremen und eröffnete die Website [www.forum-stimme.de](http://www.forum-stimme.de). Ein Arbeitsschwerpunkt ist das Klangkontaktraining, eine Methode, die spektralen Klangstrukturen der Stimme auditiv zu erfahren und so den Klang gezielt zu gestalten.

**Workshops/English**

• Computer, Looper & Co. in modern Singing Lessons	Petra Scheeser	<b>16:15 – 18:00</b> Großer Saal A 151
• Resonance: understanding, experiencing, and applying it	Heinz Stolze	Kleiner Konzertsaal A 40
• Teacher-Learner Typology	Dieter Mayer	Chorsaal A 144
• Mini-Opera for Schools	Helga Meyer-Wagner	Opernschule A 33

**Resonance: understanding, experiencing, and applying it**

Resonance is an important phenomenon in vocal production. It is also a basic concept of mechanics and acoustics. First, the question of the correspondence between these concepts will be discussed. Using simple experiments, the acoustic resonance of the voice and of the tone B will be demonstrated, then its application to vocal production and to the resulting phenomena in the conjunction of two or more voices. The seamless intertwining of comprehension, experience and application will form the foundation of this workshop, which will concentrate on auditive rather than on visual perception.

**HEINZ STOLZE** has done independent voice research and voice training since 1987. He studied physics, graduating at the RWTH Aachen, researched the ergonomics of the singing voice at the TH Darmstadt and has been taken in Functional Voice Training. His cooperation with various institutes and independent experts has had the goal of increasing communication between voice researchers and voice teachers. To this end, he founded the “Institut für Stimme und Kommunikation” in Bremen in 1999 and opened the Website [www.forum-stimme.de](http://www.forum-stimme.de). A major field of work has been “Klangkontakttraining” (literally Sound Contact Training), a method whereby the structural sound spectrum of the voice will be used as a means of assisting vocal production.

**16.15 – 18.00**

Großer Saal A 151

Kleiner Konzertsaal A 40

Chorsaal A 144

Opernschule A 33

**Workstätten/deutsch**

- Rechner, Looper & Co. im Gesangsunterricht
- Resonanz verstehen, erfahren, anwenden
- Lerntypen-Lehrtypen
- Mini-Oper für Schulen

Petra Scheeser

Heinz Stolze

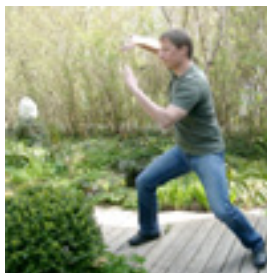
Dieter Mayer

Helga Meyer-Wagner

**Lerntypen – Lehrtypen**

Wir erleben uns und unsere Schüler oft als widersprüchlich und inkonsequent. Wir wollen das eine und tun doch allzu oft das andere. Wer auf Dauer erfolgreich lernen und lehren will, tut gut daran, sich mit der menschlichen Ambivalenz auseinanderzusetzen. Dann kann er mit der Zeit die Widersprüche überwinden und mit neuer Kraft seinen eigenen Weg gehen.

In diesem Seminar wird die Typenlehre nach den Fünf Elementen lebendig werden. Durch das Praktizieren einfacher Atemübungen in Verbindung mit Tönen werden Sie sich in die fünf Archetypen hinein fühlen können. Begleitend werden Sie viel über den Vermittler, den Kämpfer, den Spieler, den Strategen und den Philosophen und ihre jeweilige Art zu lernen und zu lehren erfahren. Sie erhalten Anregungen, wie Sie typgerecht lernen und Ihre Schüler typgerecht trainieren können.



**DIETER MAYER** ist Mitbegründer des ASS-Institut für Taijiquan und Qigong. Seit 20 Jahren ist er in der Aus- und Weiterbildung von Qigong- und Taiji-Lehrern tätig. Er ist als Ausbilder vom Deutschen Dachverband für Qigong und Taiji DDQT anerkannt.

Dieter Mayer verbindet mit dem von ihm entwickelten „Power Response Training“ östliche und westliche Ansätze der Bewegungslehre. In seinem DAO-Center in Landsberg am Lech unterrichtet er Taijiquan, Qigong, Escrima und Wing Chun Kung Fu. Er ist Autor und Co-Autor mehrerer Bücher über Bewegungslehre.

<b>Workshops/English</b>		<b>16:15 – 18:00</b>
• Computer, Looper & Co. in modern Singing Lessons	Petra Scheeser	Großer Saal A 151
• Resonance: understanding, experiencing, and applying it	Heinz Stolze	Kleiner Konzertsaal A 40
• Teacher-Learner Typology	Dieter Mayer	Chorsaal A 144
• Mini-Opera for Schools	Helga Meyer-Wagner	Opernschule A 33

**Workshop Learning Styles – Teaching Styles**

We often experience ourselves and our students as contradictory and inconsistent. We want to do one thing, but actually do another. In order to teach and learn effectively, it is important to look closely at this ambivalence in order to be able to conquer the contradictions and find new strengths to take one’s own path.

This session will deal with the typology of the five elements. By means of doing simple breathing exercises in connection with tone, participants will be able to emphasize with the five different archetypes and experience the different ways of teaching and learning practised by the Peacemaker, the Fighter, the Gambler, the Strategist and the Philosopher. This offers ideas for more effective teaching and learning through use of an appropriate approach.

**DIETER MAYER** is one of the founders of the ASS-Institut für Taijiquan und Qigong. He has been internationally active in training and the continuing education of Qigong und Taiji teachers for the last 20 years and is recognized as a trainer by the German association for Qigong und Taiji DDQT.

Dieter Mayer combines eastern and western movement techniques into his own method, called „Power Response Training“. In his DAO-Centre in Landsberg am Lech, he teaches Taijiquan, Qigong, Escrima and Wing Chun Kung Fu. He is author and co-author of several books on movement techniques.

**16.15 – 18.00**

Großer Saal A 151

Kleiner Konzertsaal A 40

Chorsaal A 144

Opernschule A 33

**Werkstätten/deutsch**

• Rechner, Looper &amp; Co. im Gesangsunterricht

• Resonanz verstehen, erfahren, anwenden

• Lerntypen-Lehrtypen

• Mini-Oper für Schulen

Petra Scheeser

Heinz Stolze

Dieter Mayer

Helga Meyer-Wagner

**Projekt Oper hautnah**

Da den Studierenden – vor allem in der ersten Phase ihrer Gesangsausbildung – meist die Erfahrung im Ensemblesingen und im Bühnenspiel fehlt, entwickelte ich ein Konzept für das Fach Ensembleübungen. In wenigen Wochen studieren wir die Partien musikalisch und szenisch ein, wobei ich bei stimmtechnischen und interpretatorischen Problemen helfe und gegebenenfalls auch selber korrepetiere. Dann folgen vier bis zehn Aufführungen. Wir spielen in minimaler Ausstattung. Das Klavier ersetzt das Orchester, ich schildere den Inhalt aller fehlenden Szenen und die jeweilige Situation auf der Bühne. Die Darsteller machen vielfältige Erfahrungen mit ihren eigenen Stärken und Schwächen sowie mit den Tücken des Bühnenbetriebes.

Gian-Carlo Menotti (1911–2007)

**The Telephone or L'Amour à Trois (1947):**

Lucy – Natalie Hurst (Sopran); Ben – Michael Weiland (Bariton)

Musikalische Einstudierung und Klavierbegleitung – Stephen Delaney

Szenische Einstudierung und Moderation – Helga Meyer-Wagner



**HELGA MEYER-WAGNER**, gebürtige Wienerin, studierte Lehramt in Musikerziehung und Geschichte, Mag. phil., Reifeprüfungen in Oper, Lied und Oratorium in Wien. Internationale Tätigkeit als Sängerin in Oper und Konzert. 1966 Engagement an der Wiener Volksoper als Altistin, 1969 als Mezzosopran am Landestheater Linz, Wechsel ins dramatische Sopranfach. Sie sang etwa 100 Partien an bedeutenden Opernhäusern und Konzertsälen in Wien, Salzburg, Berlin, Hamburg, Dresden, Leipzig, Zürich, Basel, Prag und Genua. Lehrtätigkeit: 1990 – 1993 an der Schauspielschule des Wiener Volkstheaters, seit 1992 am Konservatorium der Stadt Wien (heute KWU), seit 1993 an den Abteilungen für Sologesang und Musikpädagogik an der Musikuniversität. Prof. Mag. Helga Meyer-Wagner ist Präsidentin von EVTA-Austria (Bund österreichischer Gesangspädagogen), Vorstandsmitglied der EVTA sowie Redakteurin der Fachzeitschrift **vox humana**.

**Workshops/English**

• Computer, Looper & Co. in modern Singing Lessons	Petra Scheeser	<b>16:15 – 18:00</b> Großer Saal A 151
• Resonance: understanding, experiencing, and applying it	Heinz Stolze	Kleiner Konzertsaal A 40
• Teacher-Learner Typology	Dieter Mayer	Chorsaal A 144
• Mini-Opera for Schools	Helga Meyer-Wagner	Opernschule A 33

**Opera up close**

Students often lack experience in singing in ensembles and in acting, especially at the beginning of their studies. As a result, I developed a concept combining these subjects. Over a period of a few weeks, students study both the musical and acting aspects of the roles. During this period, I give them assistance with technical and interpretative problems and – if need be – coach them myself as well. Then we plan between four and ten performances with piano accompaniment and using minimal staging and props. I describe the content of the missing scenes and the situation on the stage. The actors gain experience with their own strengths and weaknesses – and with the traps and tricks of the stage business.

Gian-Carlo Menotti (1911–2007)

**The Telephone or L'Amour à Trois (1947):**

Lucy – Natalie Hurst (Sopran); Ben – Michael Weiland (Bariton)  
Musical production and piano accompaniment – Stephen Delaney  
Direction and moderation – Helga Meyer-Wagner

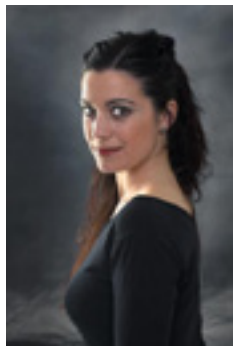
**HELGA MEYER-WAGNER**, born in Vienna, studied Music Education and History, then earned her Mag. phil., and her diploma in opera, Lied and oratorio in Vienna. Internationally active as an opera and concert singer. 1966 Contract at the Wiener Volksoper as alto, 1969 as mezzosoprano at the Landestheater Linz, change of Fach to dramatic soprano. She sang about 100 roles at major opera houses and concert halls as of Vienna, Salzburg, Berlin, Hamburg, Dresden, Leipzig, Zurich, Basle, Prague and Genova. Teaching experience: 1990 – 1993 at the acting school of the Wiener Volkstheater, since 1992 at the Konservatorium der Stadt Wien (today KWU), since 1993 at the department of solo voice and music pedagogy at the Musikuniversität. Prof. Mag. Helga Meyer-Wagner is President of EVTA-Austria (Bund österreichischer Gesangspädagogen), EVTA executive member and an editor of the professional magazine **vox humana**.

**16.15 – 18.00**  
Operschule A 33

### Werkstätten/deutsch

Helga Meyer-Wagner

• Mini-Oper für Schulen – Menotti: „The Telephone“



**NATALIA HURST, Sopran, Österreich**, geboren in Buenos Aires, Argentinien, begann ihre musikalische Ausbildung im Kinderchor des Teatro Colón. Sie erhielt 1997 ihr Musikdiplom am Zentrum für Studien und zeitgenössische Musik in Buenos Aires (CEAMC). Ab 2003 setzte sie ihre Gesangsstudien in Rom und später in Wien an der Universität für Musik und Darstellende Kunst bei Dr. Gertraud Berka-Schmid, sowie bei Prof. Ulrike Sych, Raúl Iriarte und C. Zaharia fort. Ihre Engagements führten sie bisher u. a. an die Nationaloper Bratislava (Slowakei), Wien, Rom und Umbrien (Italien), Santorin und Athen (Griechenland).

Derzeit ist Natalia Hurst bei dem Projekt „Oper hautnah“ (Oper in Schulen) tätig, das von Helga Meyer-Wagner und Stephen Delaney geleitet wird. Dort hat sie 2010 die Rolle der Donna Anna in „Don Giovanni“ (W.A. Mozart) und 2011 die Lucy in „The Telephone“ (G. Menotti) gesungen. Weitere Rollen sind Annina („Traviata“), Despina („Cosi fan tutte“) und Adina („L'Elisir d'amore“).



**MICHAEL WEILAND, Bariton, Österreich**, begann seine musikalische Ausbildung mit Unterricht in Klavier und Saxophon. Er studiert zur Zeit Instrumentalpädagogik sowie Gesang bei Prof. Judith Kopecky. Aufgetreten ist er in Konzerten und Liederabenden, u.a. mit Schuberts Winterreise. Er hat viel geistliche Musik gesungen und auch Oper, z. B. Ben (Menotti „The Telephone“) und Ernesto (Haydn: „Il mondo della luna“). Beim Eurovox 2012 wird Michael in der Projekt-Präsentation Oper hautnah (Oper in Schulen) unter der Leitung von Helga Meyer-Wagner und Stephen Delaney singen.

## Workshops/English

Helga Meyer-Wagner

16:15 – 18:00

• Mini-Opera for Schools – Menotti: “The Telephone”

Operschule A 33

**NATALIA HURST, soprano, Austria**, was born in Buenos Aires, Argentina, where her musical training started in the children’s choir of Teatro Colón. She received her diploma at the Center of Studies and Contemporary Music in Buenos Aires (CEAMC). From 2003 she has continued her vocal studies in Rome and later in Vienna, with Dr. Gertraud Berka-Schmid and Prof. Ulrike Sych, Raúl Iriarte und C. Zaharia. She has performed in the National Opera of Bratislava, as well as in Vienna, Rome, Umbria and Athens.

At the moment Natalia is actively involved in the project Oper Hautnah (Opera in schools), led by Helga Meyer-Wagner and Stephen Delaney. There she has sung the roles of Donna Anna (“Don Giovanni”) and Lucy (“The Telephone”). Her other roles include Annina (“Traviata”), Despina (“Così fan tutte”) und Adina (“L’Elisir d’amore”).

**MICHAEL WEILAND, baritone, Austria**, started his musical education with playing the saxophone and piano. He is presently studying at University of Music and Performing Arts, Vienna, in Instrumental Education/Classic Voice with Prof. Judith Kopecky. He has performed in concerts and recitals, including Schubert’s Winterreise. He has also sung sacred music and opera roles, such as Ben (Menotti’s “The Telephone”) and Ernesto (Haydn: “Il mondo della luna”). At Eurovox 2012, Michael will perform in the project Oper Hauptnah (Opera in schools), led by Helga Meyer-Wagner and Stephen Delaney.

**16:15 – 18:00**  
Raum A 130

### **EVTA Projekt/deutsch**

Digitale Technologien im Gesangsunterricht:

- Zusammenfassung des Projektes
- Resultate, Fragen, Forschungsergebnisse zum „E-learning“
- Internet und Website

PROF. NORMA ENNS  
KATHRIN MÜLLER-HÖCKER  
SYLVAIN LAMESCH  
DR. SCOTT SWOPE  
OUTI KÄHKÖNEN

### **Digitale Technologien im Gesangsunterricht**

Das Thema „Digitale Technologien“ für den gesangspädagogischen Gebrauch beinhaltet eine Vielzahl von verfügbaren Ressourcen einschließlich Notenquellen und Hörbibliotheken, die Verwendung von Playback sowohl für den klassischen Gesang als auch für die Populärmusik-Stile, Aufnahme- und Bearbeitungsprogramme, Visualisierungssoftware und mehr. Dieser Workshop bietet einen Überblick über die bisher im Rahmen des von der EU geförderten Projekts der EVTA gesammelten Materialien. Eines der Ziele des Projekts ist es, Materialien für ein Handbuch zu sammeln. Diese Präsentation beinhaltet auch einen Überblick über die Resultate eines interdisziplinären Forums, das im Zusammenhang mit PEVOC 2011 stattfand.

**SYLVAIN LAMESCH**, Frankreich, wird die Resultate zweier Pilotstudien präsentieren, eine über die Verwendung von Technologien durch Gesangspädagogen einschließlich Spektrogrammen und die andere über die Verwendung von Tonaufnahmen durch Studierende. Die Frage einer effektiven Web-Präsenz wird in einer weiteren Präsentation über die Aufwertung der EVTA Internet Präsenz durch eine neue Webseite, Facebook Seite, Blog, usw. vorgestellt. Zuletzt wird über das letzte Arbeitswochenende dieses Projekts in Helsinki vom 6. – 10. Juni, 2012 informiert.



### **KATRIN MÜLLER-HÖCKER, GERMANY**

Katrin Müller-Höcker studierte Gesang und Gesangspädagogik an der „Universität Mozarteum Salzburg“ mit Abschluss im Jahr 2010. Sie ist auch qualifizierte Sprech- und Sprachtherapeutin. Als Mezzosopran ist sie in Konzerten mit geistlicher Musik sowie in Liederabenden aufgetreten. Sie unterrichtet Gesang an der „Anton Bruckner Privatuniversität“ und setzt ihre Forschung im Bereich Vokalpädagogik fort. Sie hat Präsentationen auf verschiedenen Kongressen und in Radio-Sendungen gemacht.

## **EVTA Project Presentation**

Digital Technology in Teaching Singing:

- Project summary
- Research information on E-learning
- Internet resources website presence

PROF. NORMA ENNS

KATHRIN MÜLLER-HÖCKER

SYLVAIN LAMESCH

DR. SCOTT SWOPE

OUTI KÄHKÖNEN

**16:15 – 18:00**

Room A 130

Friday April 13

## **Digital Technology and Vocal Pedagogy**

Digital technology for the singing teachers' studio covers a diversity of available resources including music and listening libraries, use of playback for classical singing as well as for popular music styles, recording and editing programmes, visualization software and more. This session will provide a summary of materials gathered during the current Europe-wide project under the sponsorship of the Leonardo da Vinci Programme of the EU. One of the aims of the project is to develop a Handbook for teachers. This presentation also includes a summary of the results of an interdisciplinary forum held in conjunction with PEVOC 2011.

**SYLVAIN LAMESCH**, France, will present the findings of two pilot studies on technology that have been conducted in France, one on the use of digital resources by singing teachers including spectrograms and their pedagogical application and the other on the use of audio recording by students.

The question of using the Web effectively will be addressed in a presentation on the developing Internet presence of EVTA with a new website, Facebook page, blog, etc. Finally, programme information will be presented for the last session of this project in Helsinki, June 6 – 10, 2012

### **KATRIN MÜLLER-HÖCKER, GERMANY**

Katrin Müller-Höcker studied singing and vocal pedagogy at the “Universität Mozarteum Salzburg”, graduating in 2010. She is also qualified as a speech-language therapist. As mezzo soprano she has performed as soloist in sacred works and with her own Lied recitals. She teaches singing at the “Anton Bruckner Privatuniversität” and continues her research in the field of vocal pedagogy. She has given presentations at several congresses and in radio programs.

**GROOVICALS – vocal & rhythm warm ups**

Ein intensives und „grooviges“ Warm-up für Stimme, Körper und Rhythmusfeeling. Schnell erlernbare Rhythmus-, Melodie- und Klangmosaike, für den poplarmusikalischen Bereich kreiert, in Form von Circle Songs gesungen/musiziert stehen auf dem Programm. Bewegung ist ein wichtiger Faktor – „Move Your Body!“ lautet die Devise – einfache Grundschritte kombiniert mit Klatschen oder Schnippen dienen als rhythmische Basis, unterstützen ein konstantes Singtempo und sind gleichzeitig ein Warm-up für Stimme und Körper. „Im Groove sein“ bedeutet auch soviel wie auf einer gemeinsamen rhythmischen Klangwolke zu schweben, besser gesagt zu s(w)ingen. In diesem Sinne s(w)ingen wir uns mit einem special GROOVICAL auf einen intensiven Singkongresstag ein!

**MAG. JOHANN PINTER** ist Musik- und Gesangspädagoge, Komponist, Arrangeur, Dirigent und Chorleiter. Seine Rock/Pop/Jazz-Chorarrangements erscheinen in Kooperation mit dem Musikverlag Doblinger unter dem Titel „hits4school“. Er ist Initiator und künstlerischer Leiter zahlreicher Ausbildungs- und Fortbildungsprojekte mit Schwerpunkt Poplarmusik sowohl für Solo-, Ensemble- als auch Chorgesang. Projekte: vokal•akademie•wien, vokal•sommer•akademie Schloss Esterházy, Eisenstadt, und „VOCALgeSTÖBER“ am Polycollege Wien. Als Vizepräsident der European Voice Teachers Association in Österreich (EVTA-Austria) engagiert er sich vor allem für die gesangspädagogische Aus- und Weiterbildung im Bereich der Poplarmusik.

[www.johann-pinter.at](http://www.johann-pinter.at)

[www.vokalakademiewien.at](http://www.vokalakademiewien.at)

[www.vokalsommerakademie.at](http://www.vokalsommerakademie.at)



**GROOVICALS – vocal & rhythm warm-ups**

An intense and „groovy“ warm-up for voice, body and rhythmic feeling. The programme consists of easily learned rhythmic and melodic sound mosaics from popular music styles, sung in the form of Circle Singing. Movement is an important factor. The rule is: “Move Your Body!” Simple basic steps combined with clapping or snipping fingers serve as the rhythmic foundation, support a steady tempo in the singing and warm up both the voice and the body. “Being in the groove” means riding on a common wave of sound, or rather s(w)inging on it. We will s(w)ing ourselves into a special GROOVICAL in preparation for an intensive day of this vocal conference!

**MAG. JOHANN PINTER** is a music and voice teacher, composer, arranger, conductor and choirdirector. His rock/pop/jazz choir arrangements have been published under the title “hits4school” in co-operation with the Musikverlag Doblinger. He is the initiator and artistic director of numerous training and continuing education projects emphasizing popular music for solo, ensemble, and choral singing. His projects include the vokal•akademie•wien, vokal•sommer•akademie Schloss Esterházy Eisenstadt and „VOCALgeSTÖBER“ at the Polycollege Wien. As Vice-president of the European Voice Teachers Association Austria (EVTA-Austria), he assumes responsibility for pedagogy training and continuing education in popular music.

[www.johann-pinter.at](http://www.johann-pinter.at)

[www.vokalakademiewien.at](http://www.vokalakademiewien.at)

[www.vokalsommerakademie.at](http://www.vokalsommerakademie.at)

### Gesangsunterricht und Technologien

Für einen erfolgreichen Gesangsunterricht müssen Lehrer die zugrunde liegenden komplexen neuromuskulären, physiologischen, akustischen, emotionalen, ausdrucksbezogenen und künstlerischen Vorgänge aufschließen, die beim klassischen Gesang eine Rolle spielen. Mit den neueren technologischen Entwicklungen ist es heute möglich, unterschiedliche Hilfsmittel zu kombinieren, die dem Lehrer helfen können, die Entwicklung eines professionellen Sängers erfolgreich zu unterstützen. Dieser Vortrag präsentiert die derzeit gebräuchlichsten Hilfsmittel, indem mögliche Kombinationen unterschiedlicher Technologien und entsprechende Anwendungsbeispiele für den Einzelunterricht aufgezeigt werden.



**DR. LÃ (BSci, MMus, PhD)** ist Musik Dozentin an der Abteilung „Communication and Arts“ an der „Universidade de Aveiro“ in Portugal für Gesangspädagogik, Musikpsychologie und Musiker-Medizin. 2002 erhielt sie ein Doktorandenstipendium und 2007 ein Postdoc-Stipendium jeweils vom Minister für Wissenschaft und Technologie in Portugal. Das Schwergewicht ihrer Forschungen lag auf den Auswirkungen der Sexualhormone auf die Stimmproduktion weiblicher Opernsänger (veröffentlicht in Journal of Voice, LPV, Research studies in Music Education und Musicae Scientiae). Sie präsentierte ihre Arbeit auf etlichen internationalen Kongressen, wofür sie zwei Young Researcher's-Preise von der “Society for Education, Music and Psychology Research” (2005) und von der “European Society for the Cognitive Sciences of Music” (2007) errang, sowie einen Preis für den besten Kongressbeitrag von “The Voice Foundation” (2011). Sie führt ihre Forschungen an dem „National Institute of Ethnomusicology, Music and Dance“ (INET-MD) in Portugal fort.

Als aktive Sängerin ist sie in einer Reihe von Konzerten, Oratorien und Opernrollen in Portugal, Spanien, Australien und im Vereinigten Königreich aufgetreten. Dr. Lã ist Gründungsmitglied der OperaNorth in Portugal sowie der Portuguese Association of Performing Arts Medicine (APMAE).

### **Teaching singing and technology**

In order to succeed in the education of singers, teachers need to disclose the underlying complexity of neuromuscular, physiological, acoustic, emotional, expressive and artistic interactions involved with the fine art of classical-singing. With the recent technological evolution over the past 30 years, it is now possible to combine different teaching tools that assist teachers on succeeding on this fascinating journey of assisting the development of a professional singer. This lecture presents the most common teaching tools available nowadays, giving particular emphasis to possible combinations of different technologies and respective applications in an one-to-one singing lesson context.

**DR. LÃ (BSci, MMus, PhD)** is a Music Assistant Professor at the Department of Communication and Arts at Aveiro University, where she is responsible for Singing Pedagogy, Music Psychology and Musician's Medicine courses.

She was awarded a PhD grant in 2002 and a post-doctoral grant in 2007, both from the Minister of Science and Technology in Portugal. Her main research interests have been the effects of sex steroid hormones on aspects of voice production in female opera singers, published in *Journal of Voice*, *LPV*, *Research studies in Music Education and Musicae Scientiae*. She presented her work at several international conferences, gaining two Young Researcher's Awards from the "Society for Education, Music and Psychology Research" (2005), and from the "European Society for the Cognitive Sciences of Music" (2007), and a best poster award from "The Voice Foundation" (2011). She continues to carry on research at the National Institute of Ethnomusicology, Music and Dance (INET-MD) in Portugal.

As a singer, she has performed several singing recitals, oratorio and opera roles in Portugal, Spain, Australia and in the U.K. Dr. Lã is a founding member of OperaNorth in Portugal, and the Portuguese Association of Performing Arts Medicine (APMAE).

### **Stimmphysiologische Unterschiede zwischen lyrischen und dramatischen Tenorstimmen**

Sängerstimmen unterscheiden sich nicht nur hinsichtlich der Stimmgattungen, sondern auch hinsichtlich des Stimmfaches. Insbesondere bei Tenören scheint der Fachunterschied sehr bedeutend, da sich die Technik zum Erreichen von Tonhöhen oberhalb des Passaggios in Hinblick auf die Registerfunktion unterscheiden könnte. In dem Vortrag werden verschiedene stimmphysiologische Untersuchungen vorgestellt, welche Unterschiede des Stimmfaches in Hinblick auf den subglottischen Druck, die Stimmquelle wie auch Modifikationen des Vokaltraktes untersuchten.



**DR. MATTHIAS ECHTERNACH** ist Facharzt für HNO und spezialisiert in Stimmdiagnostik und Phonomikrochirurgie. Seit 2006 arbeitet er am Freiburger Institut für Musikermedizin. Seine wissenschaftlichen Interessen umfassen Stimmregister, Lampenfieber und Intubationsschäden. 2009 erhielt er den Wissenschaftspreis der Deutschen Gesellschaft für Musikphysiologie und Musikermedizin und 2010 die Gerhard-Kittel-Medaille der Deutschen Gesellschaft für Phoniatrie und Pädaudiologie. Seine erste sängerische Ausbildung erhielt er im Knabenchor Hannover, gefolgt von einer Gesangsbildung bei Peter Sefcik und Winfried Toll. Neben solistischer Tätigkeit ist er Mitglied international wichtiger Gesangsensembles wie dem Kammerchor Stuttgart (Frieder Bernius).

## **Physiological differences between lyric and dramatic tenor voices**

Singing voices differ not only in pitch, but also in Fach. Differences in Fach seem especially important for tenor voices, since the technical use of the register functions in achieving the high range above the passagio could also differ. This lecture will show various physiological studies investigating the Fach in view of the factors subglottal air pressure, the source of vocal sound as well as the modifications of the vocal tract.

**DR. MATTHIAS ECHTERNACH** is an otolaryngologist specialized in voice diagnostics and phonosurgery in professional voice users. He has practised at the Freiburg Institute of Musicians' Medicine, Germany since February 2006. His scientific interests include the field of vocal registers, nervousness and vocal fold damage through intubation. Echternach received the Research award of the German Society of Musicians' Medicine in 2009 and in 2010, the Gerhard-Kittel Award from the German Society of Phoniatics and Pedaudiology.

He had his first training in singing in the Boys Choir Hannover, which was followed by classical training with Peter Sefcik and Winfried Toll. He is a member of internationally renowned vocal ensembles such as the Kammerchor Stuttgart (Frieder Bernius) as well as concertizing as tenor soloist.

### CCM Unterricht als Künstlerin, Sängerin und Komponistin

Wenn ich mit eine/r CCM-KünstlerIn in einer Meisterklasse arbeite, bin ich gleichzeitig Gesangslehrerin, Stimmcoach, Pädagogin, Mentorin, Musikerin ... und Kollegin. Das Unterrichten und Coaching von einer reifen KünstlerIn ist in mancherlei Hinsicht anders als die Arbeit in einer Musik-Universität. Ich höre den/die SängerIn vielleicht das erste Mal mit einer eigenen Version eines Liedes oder gar mit einer Eigenkomposition. Dieser Moment ist immer faszinierend, aufregend und vor allem, sehr empfindlich. Ich versuche immer im Auge zu haben, dass das Lied sein/ihr Kunstwerk, die Stimme seine/ihre Stimme und die Karriere seine/ihre Karriere ist. Mein Ziel ist es, dem Sänger/der Sängerin die Werkzeuge mitzugeben, womit er/sie die eigene künstlerische Persönlichkeit verfeinern kann. Manchmal ist auch eine Zusammenarbeit mit dem Produzenten oder der Aufnahmefirma angesagt – dann muss ich sie auch im Auge haben. In der Meisterklassensituation muss ich vor allem wissen, welche stimmliche Herangehensweise benötigt wird – zum Beispiel, wenn eine schwere Rockversion in eine akustische Ballade umgewandelt wird. Ich bin da, um Hilfestellung anzubieten!

**AIA PUURTINEN** – CCM-Sängerin, Komponistin, Bass-Spielerin, D. Mus. und Frontfrau der psychedelic rhythm & blues pop Band Honey B. & T-Bones.  
Bandleader: Aija Puurtinen ist die Sängerin von Honey B. & T-Bones, eine Band, in der psychedelische Elemente des 1960er-San-Francisco-Blues auf den Mississippi-Garagen-Blues mit einem Schuss tiefster Intentionen treffen. Aija Puurtinen tourt mit Honey B. & T-Bones zu Blues, Jazz, Rock und Folk Festivals durch ganz Europa und Nordamerika. Als Sängerin arbeitet sie zusätzlich mit UMO, Avanti, Symphonieorchester, und Dlina Klezmer. Aija tourt auch europaweit mit der finnischen Volksmusik Gruppe Värtiinä und hat deren letztes Album, „Miero“ produziert.  
Komponistin: Aija komponiert Musik für Honey B. & T-Bones, Filme, klassische Kammermusik, Chorstücke und Schauspielmusik.  
Sie hat den ersten D. Mus. in CCM-Gesang (Pop/Jazz/Crossover Gesang und Komposition) in Finnland 2010 abgeschlossen. Künstlerisches und literarisches Werk: Circulus Cantoris Circuitio Musicae.



**”Teaching” CCM as an artist and singer-songwriter!**

Working with CCM-artist in a Master Class situation, I am simultaneously a singing teacher, vocal coach, pedagogue, mentor, musician... and colleague.

Teaching and coaching a mature artist might differ considerably from vocal pedagogy work in a music university. It is likely the very first time I hear the singer’s interpretation or version of a song or it might be an own composition. That moment is always very fascinating, exiting and most of all very sensitive. I try to bear in mind, that it is the singer’s work of art, voice and career. My aim is to give tools for the singer to refine his/her artistic individuality. Sometimes I co-operate with the recording company or music producer as well – and I also have to keep their guidance in mind. Above all, in a CCM Master class situation I need to know what kind of vocal approach the singer requires – for instance: Are we transforming heavy rock version to acoustic ballad? I’m here to help!

**AIIA PUURTINEN** – CCM-singer, composer, bass player, DMus and front figure of psychedelic rhythm & blues pop band Honey B. & T-Bones.

Bandleader: Aija Puurtinen is singer of Honey B. & T-Bones, where best psychedelic elements from 1960’s San Francisco meet Mississippi blues in a garage with serious intentions. Aija Puurtinen has been touring with Honey B. & T-Bones all over Europe and North America, in Blues-, Jazz-, Rock- and Folk Festivals.

Singer: In addition to Honey B & T-Bones, Aija has worked as a singer with UMO, Avanti, symphony orchestras and Doina Klezmer. Aija has also toured Europe-wide with the Finnish folk groups Värttiinä. Värttiinä’s last album “Miero” is produced by Aija.

Composer: Composing music to Honey B.& T-Bones, film music, classical chamber music, choirs and music plays.

Art Doctor of Music (DMus): Graduated as Art Doctor of Music from Sibelius Academy 2010. First doctoral degree as a CCM-singer (pop/jazz/crossover singer and composer) in Finland (name of artistic and literary work: Circulus Cantoris Circuitio Musicae).

## Erfolgreich vorsingen in Deutschland

**1. Facheinteilung:** Das Fach sollte unbedingt in Übereinstimmung sein mit der stimmlichen Veranlagung, mit dem Ausbildungsstand und der körperlichen Statur des Sängers und der Sängerin.

**2. Arien:** Zum Vorsingen die Arien auswählen, die man zur Zeit verkaufen kann und sehr gut studiert hat und nicht die, die man gern in ein paar Jahren singen möchte. Man sollte auch die erste, meist selbstgewählte Arie, nicht verschenken, indem man sie zum Einsingen benutzt, wie Zerlina, die kleine Charlotte oder Papageno. Meistens darf man zwei Arien vorsingen. Aber: Mit zwei Arien kann man keinen Job bekommen. Man sollte unbedingt drei bis vier Arien zum Aussuchen vorbereiten. Diese sollten so kontrastreich wie möglich sein.

Beispiele:

Soubrette: Adele für die Höhe, Koloraturen und szen. Darstellung und Susanna für Mittellage, Legato, Mozart-Kultur und musikalischen Ausdruck.

Bass: Dulcamara: Text, Parlando und Flexibilität der Stimme und Sarastro: Stimmumfang, Legato, Stimmführung und Stilistik

**3. Auftreten:** Bitte erst zum Publikum wenden und folgenden Standardsatz sagen: „Guten Tag, mein Name ist Jessica Meier, und ich möchte gern die Arie der Adele aus der Fledermaus singen.“ Eventuell noch: „Außerdem habe ich noch folgende Arien mitgebracht: ...“

Häufigster Fehler: Es wird über das Fach hinaus und zu schwer vorgesungen: die meisten lyr. Soprane sind für den Theatergebrauch vorerst nur Soubretten usw.

**INGE TENNIGKEIT** studierte Ballett in Berlin und London und war 12 Jahre Tänzerin an der Staatsoper Hannover und an der Deutschen Oper am Rhein in Düsseldorf. Es schloss sich die Arbeit in verschiedenen Agenturen an – bei Friedrich Paasch, in Düsseldorf, bei Agentur Kühnli in Stuttgart und bei Hannagret Bueker in Hannover. 1991 eröffnete sie die Opernagentur Tennigkeit zur Vermittlung von Opersängern im In- und Ausland. Besonderes Anliegen ist ihr, den Berufseinstieg junger Sänger in den Theaterbetrieb zu ermöglichen. Seit 2011 veranstaltet sie einen Meisterkurs in Sabbioneta/Italien, der die Studenten auf das Vorsingen an den europäischen Opernhäusern vorbereitet.



## **Auditioning in German Opera Houses**

**1. The Fach question:** The Fach must agree with the predisposition of the voice, with the level of training and the physical build of the singer.

**2. Arias:** The audition arias should be chosen in accordance with momentary saleability and they must be thoroughly prepared. Arias from roles that a singer wishes to sing in a couple of years are not suitable. Candidates should not give away the first aria, normally an own choice, by using it to warm up – for example Zerlina, Charlotte or Papageno. As a rule, two arias are sung but two arias are not enough to get a job. Candidates should bring at least three or four arias, as contrasting as possible. For example: Soubrette - Adele for the high range, coloraturas and acting qualities, Susanna for middle range, legato, Mozart style and musical expression. Bass: Dulcimar for text, parlando and vocal flexibility and Sarastro for range, legato, control and style.

**3. Presentation:** Face the audience and use the standard greeting: “Guten Tag, mein Name ist Jessica Meier, und ich möchte gern die Arie der Adele aus “Die Fledermaus” singen.” (Good morning/afternoon. My name is Jessica Meier and I would like to begin with the Adele’s aria from “Die Fledermaus”), possibly adding: “Außerdem habe ich noch folgende Arien mitgebracht.....” (In addition I have the following arias.....) Most frequent mistake: Presenting arias from roles that are too heavy and beyond the singer’s Fach. Sopranos begin at the theatre as soubrettes, etc.

**INGE TENNIGKEIT** studied ballet in Berlin and London and was a dancer at the staatsoper Hannover and the Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf for 12 years. She continued working for various agents – Friedrich Paasch in Düsseldorf, Agentur Kühnli in Stuttgart and Hannagret Bueker in Hannover. In 1991 she opened her own agency, representing singers nationally and internationally. Her express concern is to assist young singers begin their careers in the theatre business. Since 2011, she has been teaching a Master Class in Sabbioneta|Italy, preparing students for auditions at European opera houses.

### Programm wird angesagt



**SELINA SILLANPÄÄ, Finnland**, hat einen Bachelor in Musiktheater von der „Lahti University of Applied Sciences“ und einen Bachelor of Music and Music Education von der „Sibelius Academy“, wo sie derzeit im Studiengang Master of Music and Music Education immatrikuliert ist. Sie spielt Violine, Gitarre, Klavier und Mandoline und hat viel Auftrittserfahrung in Finnland und in den USA. Sie hat zwei CDs mit Musik für Kinder aufgenommen, eine als Sängerin und Musikerin, und drei weitere als Sängerin, Komponistin und Musikerin. Zwei davon hat sie selber produziert. Selina unterrichtet zur Zeit Gesang an der „Eira Musikschule“ und am „Helsinki Voice Studio“. Sie hat auch an der „European School of Helsinki“ unterrichtet, sowie Musik und Schauspiel in verschiedenen Schulen.



**GIULIA PRATELLI, Italien**, wurde 1989 in Pisa geboren und begann ihre Gesangsstudien im Alter von 14 Jahren an der „Accademia Musicale Toscana“ in Pontedera. Es folgte Unterricht bei Barbara Ambrosini in Pisa, mit der sie an vielen Auftritten teilgenommen hat, u.a. „Una Festa Italiana“ in Unna, Deutschland, im Juni 2007. Zur Zeit studiert sie Gesang bei Filomena Menna und Gitarre und Harmonielehre an der „Music Artwork Village School“ in Ponsacco, sowie Klavier mit einem Privatlehrer. Als Sängerin/Liedkomponistin hat sie an vielen Wettbewerben erfolgreich teilgenommen. (Premio Castelletto, Discanto, Golden Disc, T Rumors, usw.). Giulia studiert auch Jura an der Universität Pisa.



**TIZIAN JOST, Jazz-Pianist, Deutschland**, entwickelte eine frühe Leidenschaft für Jazz und brasilianische Musik. Mit 16 gründete er das erste ernst zu nehmende Sextett, mit 19 wurde er Hauspianist im legendären „Allotria“, mit 20 jüngstes Bandmitglied der Harald Rüschenbaum Bigband. Erste internationale Erfolge errang er zusammen mit dem Saxophonisten und Maler Günther Klatt. Zusammen reisten sie mit einem Duke-Ellington Balladen Programm durch ganz Europa und – im Auftrag des Goethe-Instituts – durch Süd- und Mittelamerika sowie den indischen Subkontinent. Zahllose Bands von „Wine & Roses Swing Orchestra“ bis zu Till Brönner. Aktuell arbeitet er im Stephen Holstein Trio und dem Till Martin Quartett sowie im eigenen Trio. Er pflegt auch die brasilianische Musik.

**Programme to be announced in concert**

**SELINA SILLANPÄÄ, Finland**, has a bachelor degree in musical theater from Lahti University of Applied Sciences and a Bachelor of Music and Music Education from Sibelius Academy, where she is currently working on obtaining a Master of Music and Music Education. She plays the violin, guitar, piano and mandolin, and has performed extensively throughout Finland and in the U.S. She has recorded 2 CDs of childrens' music, one as a singer and musician, and three as a singer/songwriter/musician; two of which she also produced. Selina currently teaches singing at Eira Music School and Helsinki Voice Studio, has taught music at the European School of Helsinki and music and drama in various venues.

**GIULIA PRATELLI, Italy**, was born 1989 in Pisa and started her singing studies at the age of 14 at the Accademia Musicale Toscana in Pontedera. She continued her studies with Barbara Ambrosini in Pisa with whom she participated in many events; notably “Una Festa Italiana” in Unna, Germany, in June 2007.

Giulia's current teacher is Filomena Menna, and she also studies harmony and guitar at the Music Artwork Village school in Ponsacco, as well as taking private piano lessons. As a singer/songwriter, she has participated in many musical competitions (Premio Castello, Discanto, Golden Disc, T Rumors, etc) with great success and public acclaim. Giulia is also studying law at the University of Pisa.

**TIZIAN JOST, jazz-pianist, Germany**, developed a passion for jazz and Brazilian music very early in life. At 16 he founded his first serious sextett, at 19 he played regularly with “Allotria” and at 20 he was the youngest band member of the Harald Rüschenbaum Bigband. He had his first international success with saxophonist and painter Günther Klatt. Together, they travelled through South and Middle America as well as the Indian subcontinent under the sponsorship of the Goethe Institute with a programme of Duke-Ellington ballads.

Played with many bands from “Wine & Roses Swing Orchestra” to Till Brönner. At the moment he appears with the Stephen Holsetin Trio and the Till Martin Quartet as well as his own trio. In addition, he is active in the Brazilian music scene.

### Akustik für Chorsänger

Die Raumakustik ist wichtig für das Klangerlebnis des Publikums, vielleicht aber noch wichtiger, um eine gute Selbstüberwachung im Chor zu erreichen. Das Problem, sich selbst und den Klang der Anderen gleichzeitig in einem passenden Verhältnis zu hören, hat viele interessante Aspekte, die auch von der Aufstellung des Chores, der Gestaltung des Podiums, ja sogar von der Art, wie die Sänger die Noten halten, beeinflusst werden. In seinem Vortrag wird Sten Ternström darauf eingehen und einige interessante Forschungsergebnisse vorstellen.

**STEN TERNSTRÖM**, 1956 in Stockholm, Sweden, geboren, leitet die Abteilung für Musikakustik an der Königlich Technischen Hochschule (KTH) in Stockholm. Dort machte er 1982 den MScEE, promovierte 1989, und wurde 2003 zum Professor berufen. Sein besonderes Interesse in der Forschung gilt den technischen Aspekten der Stimmakustik mit Konzentration auf die Singstimme. Er lehrt auch in den Bereichen Akustik und digitaler Klangaufbereitung. In seiner Freizeit singt er in einem Kammerchor. Er komponiert und arrangiert Werke für Chor.



**Acoustics for Choir Singers**

The acoustics of the room are important for the sound that reaches the audience, and perhaps even more important for creating good self-monitoring inside the choir. The problem of hearing oneself and the sound of the others at the same time, in some suitable proportion, has many interesting aspects, and is relevant to choir formation, podium design, and even how you hold the score in front of you. Sten Ternström will talk about how these things work and will describe some research results of practical interest.

**STEN TERNSTRÖM**, born 1956 in Stockholm, Sweden. Sten Ternström is the head of the KTH Music Acoustics group. He received his MScEE in 1982, PhD in 1989 and became professor in 2003, all at KTH in Stockholm. His research interests center on technical aspects of voice acoustics, especially singing. He also likes to stay current with acoustics and sound processing for music and audio, and teaches in several courses on those topics. In his free time, Sten sings in a chamber choir and also composes and arranges for choir.



**PROF. DAPHNE EVANGELATOS** wurde in Athen geboren und stammt aus einer bekannten griechischen Künstlerfamilie. Ihre musikalische Ausbildung erhielt sie zunächst in ihrer Geburtsstadt, später in Wien und am Opernstudio der Bayerischen Staatsoper. Nach Engagements an den Staatstheatern in Kassel und Karlsruhe wurde sie von Wolfgang Sawallisch als Ensemblemitglied an die Bayerische Staatsoper in München engagiert, wo sie die großen Fachpartien übernahm. Seitdem tritt die Wahl-Münchenerin als Opern-, Konzert- und Liedsängerin auch in nahezu allen europäischen Musikmetropolen auf. Außerdem wirkte sie bei den Festspielen in Salzburg, Edinburgh, Aix-en-Provence, Athen und Epidauros mit, ferner bereiste sie die USA und Japan. Weiterhin hat sie bei zahlreichen CD-, Hörfunk- und Fernsehproduktionen mitgewirkt. Ihr Repertoire reicht vom Barock über Mozart, Rossini, Bellini, Verdi, Wagner, Strauss und Křenek bis zur Musik zeitgenössischer Komponisten. Seit 1993 lehrt Daphne Evangelatos Gesang an der Münchener Hochschule für Musik und Theater und zeichnet sich als überaus erfolgreiche Pädagogin aus. Seit 2001 ist sie Vizepräsidentin und seit 2003 Gastprofessorin an der Royal Academy Kopenhagen. Sie ist Jurymitglied bei internationalen Wettbewerben, u.a. beim ARD-Wettbewerb München, dem Callas-Wettbewerb Athen und leitet seit vielen Jahren Meisterkurse u.a. an der California State University in Los Angeles, bei den Rencontres Internationales de Music in Lyon sowie in Athen.

**PROF. DAPHNE EVANGELATOS** was born in Athens into a renowned family of Greek artists. Her musical training began in her home city; followed by studies in Vienna and at the Opera Studio of the Bayerische Staatsoper. After contracts in Kassel and Karlsruhe, she was engaged by Wolfgang Sawallisch for the ensemble of the Bayerische Staatsoper in Munich, where she sang major roles. Since then, she has resided in Munich and appeared as opera, concert and Lied singer in nearly all major European cities. She has sung at festivals in Salzburg, Edinburgh, Aix-en-Provence, Athens and Epidauros, also in USA and Japan. In addition, she has made many CD, radio and TV productions. Her repertoire includes Baroque music, Mozart, Rossini, Bellini, Verdi, Wagner, Strauss and Krenek and the music of contemporary composers. Since 1993, she has been teaching voice at the Hochschule für Musik und Theater in Munich and has proved to be a very successful pedagogue. Since 2001, she has been Vice-President and since 2003 Guest Professor at the Royal Academy Copenhagen. She is a member of the jury at renowned international competitions, among them the ARD-Wettbewerb, the Callas Competition, Athens, and she has taught Master Classes at the California State University in Los Angeles, at the Rencontres Internationales de Music in Lyon sowie in Athens.

**16.15 – 18.00**

Raum A 130

**EVTA Projekt/deutsch – Text s. S. 26**

Digitale Technologien im Gesangsunterricht:

- Zusammenfassung des Projektes
- Resultate, Fragen, Forschungsergebnisse zum Thema E-learning
- Internet und Website

**16.15 – 18.00**

Senatsaal A 212

Kleiner Konzertsaal A 40

Opernschule A 33

Chorsaal A 144

**Workshops/English**

- Teaching Children in Small Groups
- Improvisation in Teaching Singing
- Mini-Opera for Schools – Text s. S. 24
- Teacher-Learner Typology – Text s. S. 22

Janice Thompson

Claudia Phillips

Helga Meyer-Wagner

Dieter Mayer

**Teaching Children in Small Groups** gibt praktische Beispiele für die erfolgreiche Arbeit mit Kindern in Kleingruppen. Der Fokus liegt auf Kindern zwischen 7 und 15 Jahren und spricht Vor- und Nachteile an. Technische Dinge werden spielerisch, im Einsingeprozess oder mit Bewegungen angegangen, und sichere Wege zu unterschiedlichen Stilen werden gezeigt. Zum Schluss gibt es Zeit zum Nachfragen. In einer Power-Point-Präsentation wird gezeigt, welche Ergebnisse aus der Interaktion der jungen Sänger erzielt werden können. Die Teilnehmer möchten bitte eigenes Material für Singspiele, Rundgesänge und ähnliches in den Workshop einbringen.



**JANICE THOMPSON** ist z. Zt. gewählte Vorsitzende der „Association of Teachers of Singing.“ Sie betreibt ein ausgedehntes privates Gesangsstudio in Swindon, Wiltshire, und kann auf über 30 Jahre Erfahrung als Gesangslehrerin, Begleiterin und Beraterin zurückschauen. Sie arbeitet mit Sängern aller Stimmlagen und Leistungsstufen. Als künstl. Leiterin des JTPTrust ([www.jtptrust.org](http://www.jtptrust.org)), einer gemeinnützigen Gesangsschule in Wiltshire, hat sie eine Reihe von öffentlichen Produktionen mit Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen entwickelt. In den letzten Jahren wirkte sie auch als Jurorin und hielt Vorträge bei BVA-Kongressen und AOTOS-Veranstaltungen, hauptsächlich zum Thema „Entwicklung der jungen Stimme“ und „Unterstützung im Stimmbruch“. Sie hat an der Royal Academy of Music studiert und einen Master of Arts in Arts Management an der City University abgelegt. Janice Thompson hat viele Jahre mit Kindern in Kleingruppen gearbeitet.

**EVTA Projekt/deutsch** – Text see page 27**16:15 – 18:00**

Digitale Technologien im Gesangsunterricht:

Raum A 130

- Zusammenfassung des Projektes
- Resultate, Fragen, Forschungsergebnisse zum Thema E-learning
- Internet und Website

**Workshops/English****16:15 – 18:00**

- Teaching Children in Small Groups
- Improvisation in Teaching Singing
- Mini-Opera for Schools – see page 25
- Teacher-Learner Typology – see page 23

Janice Thompson  
 Claudia Phillips  
 Helga Meyer-Wagner  
 Dieter Mayer

Senatsaal A 212  
 Kleiner Konzertsaal A 40  
 Opernschule A 33  
 Chorsaal A 144

**Teaching Children in Small Groups** will be a practical session which explores ways of working successfully with children in a small groups situation. It will focus on leading groups of between 7 + 15 years and address advantages and disadvantages which arise within group situations. We will approach technique through games and warm-up activities, movement and offer ways of safely approaching a variety of vocal styles. There will be time for reflection at the end of the session and I hope to offer a short Power-Point presentation demonstrating what can be achieved when young singers interact with each other. Delegates are encouraged to bring simple singing games, rounds, songs and ideas which can be shared during the session.

**JANICE THOMPSON** is presently Chair-Elect of the Association of Teachers of Singing in the UK. She runs an extensive private singing teaching practice in Swindon, Wiltshire. Her experience as a singing teacher, accompanist and vocal consultant extends over 30 years and she helps and advises singers of all ranges and abilities. In her capacity as Artistic Director at the JTPTrust ([www.jpctrust.org](http://www.jpctrust.org)), a vocal educational charity based in Wiltshire, she has masterminded many community productions, involving large numbers of children, young people and adults. In recent years she has extended her work to adjudicating and she has presented papers at BVA conferences and AOTOS events, in particular on the subject of the young developing voice and supporting boys through the voice change. She studied at the Royal Academy of Music and her qualifications include an MA in Arts Management from City University as well as numerous professional development courses. Janice has worked for many years with children in small groups.

**16.15 – 18.00**

Senatsaal A 212

Kleiner Konzertsaal A 40

Operschule A 33

Chorsaal A 144

### **Workshops/English**

- Teaching Children in Small Groups
- Improvisation in Teaching Singing
- Mini-Opera for Schools – Text s. S. 24
- Teacher-Learner Typology – Text s. S. 22

Janice Thompson

Claudia Phillips

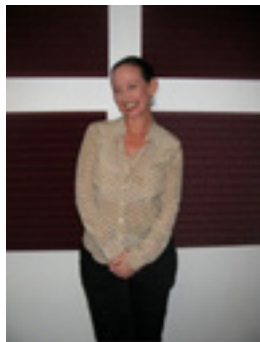
Helga Meyer-Wagner

Dieter Mayer

### **Improvisation im Gesangsunterricht**

In diesem Workshop wollen wir die Unterschiede zwischen Vokalisieren und Vokalisieren ausloten. Wie kann mittels Improvisation an Gesangstechnik und am Einsingen gearbeitet werden? Hilfestellungen für Studierende, eigene Übungen zu erfinden und mittels Improvisation eigene Versionen eines Songs zu entwickeln.

**CLAUDIA PHILLIPS** ist eine Sängerin im Populärmusikbereich, Gesanglehrerin und „vocal coach“ und lebt und arbeitet in Frankreich seit 1977. Aus ihrer jahrelangen Erfahrung als Künstlerin und Lehrerin entwickelte sie eine Leidenschaft für die Gesangspädagogik und arbeitet inzwischen vorwiegend als Ausbilderin von Lehrern. 2010 erhielt sie den Ruf, die Abteilung für Populärmusik und Jazz an der Pôle d'Enseignement Supérieur Bourgogne zu leiten, wo drei unterschiedliche Abschlüsse erworben werden können: in Musikwissenschaft, Pädagogik und als Künstler. Von 2006 bis 2011 stand sie der AFPC-EVTA France als Präsidentin vor und fungiert seit 2011 als Vorstandsmitglied in der EVTA.



Samstag, 14. April

## Workshops/English

- Teaching Children in Small Groups
- Improvisation in Teaching Singing
- Mini-Opera for Schools – see page 25
- Teacher-Learner Typology – see page 23

Janice Thompson  
Claudia Phillips  
Helga Meyer-Wagner  
Dieter Mayer

**16:15 – 18:00**  
Senatsaal A 212  
Kleiner Konzertsaal A 40  
Opernschule A 33  
Chorsaal A 144

## Improvisation in Teaching Singing

In this workshop we will explore the differences and similarities between vocalises and vocalizing; how to work on vocal technique and warming up through improvisation; helping students to invent their own exercises and using improvisation to create one's own version of a song.

**CLAUDIA PHILLIPS** is a CCM singer, singing teacher and coach who has been living and working in France since 1977. Throughout her years of experience as a performer and teacher, she has become passionate about pedagogy and now spends the majority of her time teaching teachers. In 2010 she was invited to head the CCM and jazz department at the Pôle d'Enseignement Supérieur Bourgogne, which delivers 3 university degrees: in musicology, pedagogy and performance. She was president of AFPC-EVTA France from 2006 – 2011 and has been a member-at-large on the EVTA executive since 2011.

### Warm Up und Workshop zum Thema “Circle Singing“

„Circle Singing“ (Kreissingen) ist Singen in der Gemeinschaft, ohne Noten, frei von stilistischen Grenzen. Es wird dabei Chor-Musik aus dem Moment heraus komponiert. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich. Anfänger/-innen, Fortgeschrittene und risikofreudige Vorsänger/-innen sind herzlich willkommen. Circle Singing ist eine Variante des Musizierens, die man auf allen Altersstufen in den Unterricht integrieren kann. Bobby McFerrin, WeBe3, Bob Stoloff und das Voicestra prägen mein Wissen und meine Erfahrungen in Circle Singing, und gerne möchte ich dessen Theorie und Praxis an Sie weitergeben.

Cd-Tipp: Bobby McFerrin, „Circle Songs“ (1997)



**THOMAS ACHERMANN:** „Er verfügt über ein feines Ohr, eine geschmeidige Scat-Technik, ein reiches Spektrum vokaler Timbres und einen unglaublichen Sinn für Harmonie. Die Grundlagen seiner musikalischen Ausdruckssprache erwarb er sich zunächst im Doppelstudium als Jazzsänger und Saxophonist an der Abteilung Jazz der Musikhochschule Basel. Bei Kim Nazarian und Darmon Meader von den New York Voices, Maria Joao, Diane Reeves, Bobby McFerrin and Voicestra und anderen Meistern holte er sich danach die feineren Schriffe. Heute ist Thomas Achermann einer der profiliertesten Jazzsänger in der Schweiz. Seine künstlerische Freiheit findet er im Scat-Gesang.“ (Stimmen 2009)

Seit 2002 Gesangslehrer an der Jazzschule Basel

2009 Solist an der Europapremiere der Oper „Bobble“ von und mit Bobby McFerrin

2010 „Snow in Spring“-Project mit Lisa Sokolov

2011 Protagonist in „Oops, Wrong Planet!“ (von Christian Zehnder und Gesine Schmidt) am Theater Basel

## Warm Up and Workshop on “Circle Singing”

“Circle Singing” is a form of group singing free of stylistic limits and done without written music. These choral songs are spontaneously composed. Previous knowledge is not required so beginners, experienced singers, and anyone willing to take risks are welcome. Circle Singing is a way of making music, that can be integrated into singing sessions or rehearsals with all age groups. Bobby McFerrin, WeBe3, Bob Stoloff and the Voicestra are the basis of my knowledge and experience with Circle Singing. I would like to pass the theory and practise on to all of you.

CD-Tip: Bobby McFerrin, „Circle Songs“ (1997)

**THOMAS ACHERMANN:** “He is gifted with a fine ear, a versatile scat technique, a rich spectrum of vocal timbres and an incredible sense of harmony. He developed his language of musical expression as a student with a double major in jazz singing and saxophone at the jazz department of the University of Music Basel. He refined his techniques by working with Kim Nazarian and Darmon Meader of the New York Voices, Maria Joao, Dianne Reeves, Bobby McFerrin and Voicestra among others. He is currently one of the best-known jazz singers in Switzerland. His artistic freedom lies in scatting.” (Stimmen 2009)

2002 began teaching at the Jazzschule Basel

2009 Soloist at the European premiere of the opera „Bobble“ by and with Bobby McFerrin

2010 “Snow in Spring” Project with Lisa Sokolov

2011 Protagonist in „Oops, Wrong Planet!“ by Christian Zehnder and Gesine Schmidt at the Theater Basel

**9.30 – 10.30**

Großer Saal A 151

Senatsaal A 212

Raum A 130

Kaminzimmer A 105

### **Workshops/English**

- Circle Singing – Text s. S. 46
- Teaching children in small groups – Text s. S. 42
- Digital tools for playback, recording and editing
- Voice Analysis with Estill

Thomas Achermann

Janice Thompson

Marlene Schaff

Dorte Hylstrup

### **Digitale Arbeitsmittel für Playback, Aufnahmen und Aufbereiten**

Dieser Workshop soll Informationen über den Nutzen neuer Technologien im Gesangsunterricht anbieten. Er wendet sich sowohl an Gesangspädagogen für nicht-klassische als auch für klassische Gesangsstile. Als Lehrerin im nicht-klassischen Bereich arbeite ich vor allem mit Aufnahmen zur Stützung, aber mir ist bekannt, dass auch im klassischen Bereich der Wunsch danach besteht, jedoch ...

Wo kann man sie finden? Wie damit arbeiten? Ist es kompliziert? Habe ich die passenden Geräte?

Auf alle diese Fragen will ich zu antworten versuchen, indem ich zeige, wo Play-Backs zu finden sind, und wie man damit umgeht. Tempo- und Schlüsselwechsel, selbst hergestellte Begleitaufnahmen, sich selbst oder die Studierenden aufnehmen, „Computer-Sprache“ besser verstehen ... und schließlich zeige ich, wie in diesem Zeitalter von Mobiltelefon und Laptop Ihr Smartphone zu einem wichtigen Bundesgenossen im Gesangsunterricht werden kann.

**Marlene Schaff**, mit französischem und deutschem Familienhintergrund, lebte eine Zeit lang in den USA und begann vor einigen Jahren, französische Künstlerpersönlichkeiten zu beraten und zu trainieren. In den USA hatte sie Schauspiel und Regie studiert, bevor sie an Musikschulen in Paris wirkte. Seit ihrem 14. Lebensjahr schrieb sie ihre eigenen Songs und trat auf verschiedenen Festivals, im Kabarett, Piano-Bars und an Bühnen sowohl als Solistin wie auch mit ihrer Rock-Band SCHAFF auf.

Auch in dem Musical «Coups de Foudre» spielte sie mit. Aus ihrer Begeisterung für die Stimme heraus bildete sie sich an «Le studio des variétés» zur Gesangslehrerin aus. Derzeit arbeitet sie parallel zu ihrer künstlerischen Karriere als Gesangspädagogin für nicht-klassischen Gesang an einer Reihe von Schulen in Paris.



## Workshops/English

- Circle Singing – text see page 47
- Teaching children in small groups – text see page 43
- Digital tools for playback, recording and editing
- Voice Analysis with Estill

Thomas Achermann  
Janice Thompson  
Marlene Schaff  
Dorte Hylstru

**9:30 – 10:30**  
Großer Saal A 151  
Senatsaal A 212  
Raum A 130  
Kaminzimmer A 105

## Digital tools for playback, recording and editing

With this presentation, I'd like to show how new technologies can be useful in our pedagogy. It addresses CCM as well as classical teachers. As a CCM teacher I work essentially with backing tracks, but I have learned that classical teachers sometimes wish they could use these tools as well, but...

Where to find them? How to work with them? Is it complicated? Do I have the right equipment?

All these questions I will try to answer by showing you where to find play-backs, and how to manage them. Change tempi and keys, create your own backing track, record yourself or your student, understand more about "computer language"... and finally in this era of cell phones and laptops I'll show you how your smartphone can become a great ally in your teaching.

Coming from a french and german background, and having lived in the US, **MARLENE SCHAFF** started coaching french artists singing in English a couple of years ago. She studied drama and stage training in the US and went to music schools in Paris. Writing her own songs since the age of 14, she experienced different festivals, cabarets, piano-bars and stages whether solo or with her rock band SCHAFF.

She also had the pleasure of participating in a musical «Coups de Foudre». Passionate about the voice, she trained at «Le studio des variétés» to become a singing teacher. She now, along with her singing career, teaches CCM singing in a couple of schools in Paris.

**9.30 – 10.30**

Großer Saal A 151

Senatsaal A 212

Raum A 130

Kaminzimmer A 105

### **Workshops/English**

- Circle Singing – Text s. S. 46
- Teaching children in small groups – Text s. S. 42
- Digital tools for playback, recording and editing
- Voice Analysis with Estill

Thomas Achermann

Janice Thompson

Marlene Schaff

Dorte Hylstrup

### **Stimm-Analyse mit Estill Voice Training**

Estill Voice Training basiert auf den Forschungen von Jo Estill und ermöglicht Sängern und Gesangslehrern, die Stimme in neuer Weise zu sehen, zu hören und zu fühlen. Die „Figuren der Stimme“ (Estill Übungen) sind als Trainingsschritte zur Kontrolle spezieller Einstellungen, die zu einem bestimmten Klang- und Stimmgefühl gehören, angelegt. Estill Voice Training kennt keine kulturellen oder ästhetischen Vorgaben, jedoch eine klare Ausrichtung zugunsten stimmlicher Gesundheit! Estill Voice Training ermuntert alle, die nach stimmlichen Fertigkeiten suchen, die volle Bandbreite des Stimmausdrucks zu erforschen, allerdings nicht unter Aufgabe von stimmlichem Wohlbefinden. Dieser Workshop bietet einen Überblick über die theoretischen Grundlagen von Estill Voice Training sowie eine Einführung in drei „key Figures“: Kontrolle über die Taschenfalten; Kontrolle über den Körper; die Verankerung von Kopf, Hals und Oberkörper.



**DORTE HYLDSTRUP**, Sängerin und Gesangslehrerin, schloss ihr Studium an The Royal Danish Academy of Music, Cph, DK im Jahr 1987 ab. Aufbaustudien in New York und North Carolina bei Jo Estill schlossen sich 1988 an. Sie arbeitete als Koordinatorin und Praktikantin bei EVTS-Seminaren mit Jo Estill in Dänemark seit dem Jahr 1991. Ab 2000 leitete sie EVTS-Seminare in ganz Europa. Während der letzten 25 Jahre unterrichtete sie Sänger auf verschiedenen Leistungsstufen an verschiedenen Institutionen. Derzeit arbeitet sie als freiberufliche Gesangslehrerin in ihrem privaten Studio und als Estill Voice Training Course Instructor.

Sie schaut auf eine 30-jährige Erfahrung als Gesangssolistin und Background-Sängerin in Studio und Konzert und etliche Disney Studio-Produktionen zurück. 2003 produzierte sie ihr erstes Solo-Album: „You Take Me Home“. Darauf singt sie einige Originalsongs in einem Mix aus Soul, Blues und Jazz. Sie ist zertifizierter NLP-Master und Schatzmeisterin der Danish Voice Association und des Estill International Certification Board.

## Workshops/English

- Circle Singing – text see page 47
- Teaching children in small groups – text see page 43
- Digital tools for playback, recording and editing
- Voice Analysis with Estill

Thomas Achermann  
Janice Thompson  
Marlene Schaff  
Dorte Hylstru

**9:30 – 10:30**  
Großer Saal A 151  
Senatsaal A 212  
Raum A 130  
Kaminzimmer A 105

## Voice Analysis with Estill Voice Training.

Estill Voice Training, based on the pioneering voice research of Jo Estill, allows singers and voice teachers to see, hear and feel the voice in new ways. The Figures of Voice (Estill exercises) are exercises designed to develop control of specific structures that contribute to the sound and feeling of the voice.

There is no cultural nor aesthetic bias in Estill Voice Training, but there is a bias for vocal health! Estill Voice Training encourages those who seek vocal versatility to explore the full range of expression in the human voice, but not at the expense of vocal well-being.

This workshop will give an overview of the theoretical foundation of Estill Voice Training and introduce three key Figures: False Vocal Fold Control, Body/Cover Control, and Head, Neck and Torso Anchoring.

**DORTE HYLDSTRUP** is a singer and voice teacher who graduated from The Royal Danish Academy of Music, Cph, DK in 1987. She has done advanced studies in New York and North Carolina with Jo Estill in 1988 and has been a coordinator and intern on EVTS seminars with Jo Estill in Denmark since 1991. Since 2000 she has done EVTS seminars all over Europe. She has been teaching singers on many levels for the last 25 years on different institutions. Currently she is working as a freelance voice teacher in her private studio and as a Estill Voice Training Course Instructor.

Dorte also has 30 years of experience as a professional solo performer and backing singer in studio and live and has done several Disney Studio Productions. In 2003 she released her first CD as a soloist: Dorte Hylstrup: "You Take Me Home". On this CD she presents original songs in a mix of soul, blues and jazz. Dorte is a Certified NLP Master and a board member and treasurer of the Danish Voice Association and Estill International Certification Board.

**9.30 – 10.30**

Kleiner Konzertsaal A 40  
Opernschule A 33  
Chorsaal A 144

**Berufsforen**

- **Forum der Lehrenden an Hochschulen**
- **Forum der selbständigen Gesangslehrer**
- **Forum der Studierenden**

Dr. Michael Büttner  
Annetraud Flitz  
Prof. Sascha Wienhausen

- **Forum der Lehrenden an Hochschulen und Universitäten**

- **Forum der selbständigen Gesangslehrer**

„Selbständig in Europa“ -- Im Gespräch mit Kollegen aus verschiedenen Ländern der EVTA suchen wir Gemeinsamkeiten und neue Wege.

- **Forum der Studierenden**

## Professionals' Forums

**9:30 – 10:30**

- **Forum for university voice teachers**
- **Forum for freelance voice teachers**
- **Students' Forum**

Dr. Michael Büttner	Kleiner Konzertsaal A 40
Annetraud Flitz	Opernschule A 33
Prof. Sascha Wienhausen	Chorsaal A 144

- **Forum for university voice teachers**

- **Forum for freelance voice teachers**

„Working freelance in Europe“ – In a discussion between colleagues from different countries of EVTA we will look for mutualities and new ways.

- **Students' Forum**



**KAMMERSÄNGERIN PROF. DR. H.C. BRIGITTE FASSBAENDER** ist in Berlin geboren und studierte Gesang bei ihrem Vater, Kammersänger Willy Domgraf Fassbaender. Sie debütierte an der Münchner Staatsoper und ersang sich dort im Laufe der Jahre alle bedeutenden Partien ihres Faches – Octavian, Dorabella, Sesto, Carmen, Eboli, Amneris, Charlotte, Fricka, Geschwitz, Brangäne, Quickly, Herodias, Amme, Klytämnestra, Clai-ron ... Sie gastierte an allen führenden Opernhäusern der Welt – Metropolitan/New York, San Francisco, Chicago, Scala Milano, Covent Garden/London, Wien, Bayreuth, Berlin, Hamburg, Salzburg usw. – und arbeitete mit den großen Dirigenten unserer Zeit. Konzert und Liedgesang nahmen im Laufe der Jahre den größten Raum in ihrem musikalischen Schaffen ein. Über 200 Schallplatteneinspielungen liegen vor. Anfang des Jahres 1995 beendete Brigitte Fassbaender ihre Gesangskarriere, um sich ganz der Regie zu widmen, der seit 1990 ihr Hauptinteresse gilt. Inzwischen sind über 40 Inszenierungen im In- und Ausland unter ihrer Regie entstanden. Zusätzlich zu ihrer künstlerischen Tätigkeit ist sie eine gefragte Gesangspädagogin und unterrichtet in Meisterkursen im In- und Ausland. Von 1995-1997 hatte sie für zwei Interimsjahre die Operndirektion am Staatstheater Braunschweig inne. Seither arbeitet sie als freie Regisseurin und übernahm mit der Spielzeit 1999/2000 die Intendanz des Tiroler Landestheaters in Innsbruck, die sie in diesem Sommer nach 13 Jahren beenden wird. 2002 übernahm sie zusätzlich die künstlerische Leitung des Eppaner Lied Sommer und 2009 die des Richard-Strauss-Festivals in Garmisch-Partenkirchen. 2010 verfasste Brigitte Fassbaender die Texte für „Lulu – das Musical“. Die Premiere fand in Innsbruck statt.

Als Intendantin und Regisseurin widmete sie sich unter anderem der Entwicklung junger Nachwuchskünstler. Zu ihren Schülern zählen unter anderem: Juliane Banse, Michelle Breedt, Anke Vondung, Christiane Libor, Martin Mitterrutzner und Janina Baechle.

**KAMMERSÄNGERIN PROF. DR. H.C. BRIGITTE FASSBAENDER** was born in Berlin and studied singing with her father, Kammersänger Willy Domgraf Fassbaender. She debuted at the Münchner Staatsoper and over the years, sang all major roles of her Fach: Octavian, Dorabella, Sesto, Carmen, Eboli, Amneris, Charlotte, Fricka, Geschwitz, Brangaene, Quickly, Herodias, Amme, Klytaemnestra, Clairon ... She guested at all major opera houses: Metropolitan/New York, San Francisco, Chicago, Scala Milano, Covent Garden/ London, Wien, Bayreuth, Berlin, Hamburg, Salzburg and so on – and worked with the great conductors of our time. Concert and Lieder recitals became increasingly important to her musical career as time went on. She made more than 200 recordings. At the beginning of the year 1995, she ended her singing career in order to take up directing, which had become her principle interest after 1990. To date she has done more than 40 productions nationally and internationally. In addition, she is internationally in demand as a Master Class teacher. 1995-97 she was interim Director at the Staatstheater Braunschweig. Since then, she has been active as a free-lance director and took over the intendant's post at the Tiroler Landestheater for the 1999/2000 season, which she will resign in the summer 2012 after 13 years. She became artistic director of the Eppaner Lied Sommer in 2002 and of the Richard-Strauss-Festival in Garmisch-Partenkirchen in 2009.

2010 she wrote the text of “Lulu – the Musical” which premiered in Innsbruck.

As an impresario and director she personally oversaw the development of young artists like Juliane Banse, Michelle Breedt, Anke Vondung, Christiane Libor, Martin Mitterrutzner and Janina Baechle.

### Programm

Was für mich Musical oder besser gesagt Musiktheater bedeutet, möchte ich Ihnen heute in Form meines Vortrages zeigen. Dafür habe ich Stücke aus verschiedenen Epochen des Musicals ausgewählt, anhand derer man die unterschiedlichen Stilistiken, die dieses Genre sich zu Eigen macht, gut erkennen kann. Beginnen möchte ich mit dem Klassiker „If I loved you“ aus der Feder von Oscar Hammerstein 2 und der Musik von Richard Rodgers. Danach machen wir einen stilistischen Sprung zu Laurence O’Keefes „Sensitive Song“. Als nächstes möchte ich „Nach Hause gehen“ und Dutilleul geht durch die Wand aus dem Chansonmusical „Ein Mann geht durch die Wand“ von Michel Legrand und Didier van Cauwelaert singen. Vom Chanson zurück zum modernen Musical. „Run away with me“ von Brian Lowdermilk und Kait Kerrigan. Weiter geht es dann mit „Ich liebe dich“ von Robert Stolz. Natürlich möchte ich auch meine Szene mit Musik „Turn the World off“ von Tom Kitt und Amanda Green zeigen, für die mich der Verbund deutscher Gesangspädagogen unter anderem ausgezeichnet hat. Der nächste Punkt in meinem Programm soll „I’ll be here“ von Andrew Lipka sein. Das nächste Stück ist von Jason Robert Brown und heißt „King of the world“. Und zum Abschluss möchte ich noch den „Guten Tag Hop Clop“ von Mel Brooks präsentieren.



**OLIVER MORSCHEL** geb. 1984 in Frechen. 2008 Studium an der European Musical Academy in Bremen, nach einem Semester Wechsel an die Folkwang-Universität der Künste in Essen. 2010 trat er mit dem Musicalensemble Erft e.V. als John in der Deutschen Erstaufführung von Jonathan Larsons „Tick Tick Boom“, 2011 in der Abschlussproduktion seines Studiengangs als Stanley in Kurt Weills „One Touch of Venus“ auf. Im April 2012 wird er in der Hauptrolle des „Dutilleul“ in der deutschsprachigen Erstaufführung von „Ein Mann geht durch die Wand“ im Essener Rathustheater zu sehen sein.

## **Programme**

My programme is a statement on what musical – or even better, musical theatre means to me. I have chosen pieces from various periods of the musical, in which the different styles this genre encompasses are easily recognizable.

I would like to begin with the classic “If I loved you” written by Oscar Hammerstein with music by Richard Rogers. Then we make a stylistic jump to Laurence O’Keefes “Sensitive Song”. This will be followed by “Nach Hause gehen” and “Dutilleul geht durch die Wand” from the Chansonmusical “Ein Mann geht durch die Wand” by Michel Legrand and Didier van Cauwelaert. From the chanson back to the modern musical with “Run away with me” by Brian Lowdermilk und Kait Kerrigan. The programme continues with “Ich liebe dich” by Robert Stolz. Of course I would like to show the scene by Tom Kitt and Amanda Green, “Turn the World off” for which I was awarded the Bundesverband Deutscher Gesangspädagogen prize. The next item on the programme will be “I’ll be here” by Andrew Lippa. The next piece is by Jason Robert Brown and is called “King of the World”. And finally, as the last number on the programme, I would like to present “Guten Tag Hop Clop” by Mel Brooks.

**OLIVER MORSCHEL** was born. 1984 in Frechen. 2008 Studied at the European Musical Academy in Bremen, switched to the Folkwang-Universität der Künste in Essen after one semester. In 2010, he appeared in the musical ensemble Erft e.V. as John in the German premiere of Jonathan Larsons “Tick Tick Boom”, in 2011 in the graduate production of his course of study as Stanley in Kurt Weills “One Touch of Venus”. In April 2012 he will sing the lead role Dutilleul in the German premiere “Ein Mann geht durch die Wand” in the Essener Rathustheater.

**EUROVOX 2012**

